

VENDIM
Nr. 883, datë 12.11.2020

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË GRANTIT
NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, TË PËRFAQËSUAR NGA
MINISTRIA E FINANCAVE DHE EKONOMISË, FONDIT SHQIPTAR TË
ZHVILLIMIT, DHE BANKËS EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM,
PËR PROGRAMIN E MUNDËSIMIT TË TURIZMIT DHE INFRASTRUKTURËS

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Financave dhe Ekonomisë, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes së grantit, ndërmjet Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë, Fondit Shqiptar të Zhvillimit dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim, për programin e mundësimit të turizmit dhe infrastrukturës, në shumën prej 40 000 000 (dyzet milionë) eurosh, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTËR
Edi Rama

VERSIONI I NËNSHKRUAR
(Numri i veprimit: 49351)

MARRËVESHJE GRANTI
“PROGRAMI I MUNDËSIMIT TË TURIZMIT DHE INFRASTRUKTURËS” NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE
DHE EKONOMISË DHE FONDIT SHQIPTAR TË ZHVILLIMIT DHE BANKËS
EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM
MBËSHTETUR NGA FONDET IPA TË BE-së
DATË 8 TETOR 2020

TABELA E PËRMBAJTJES
NENI I – PËRKUFIZIME DHE INTERPRETIM
Seksioni 1.01 Përkufizime
Seksioni 1.02 Interpretimi
NENI II – FINANCIMI ME GRANT
Seksioni 2.01 Shuma dhe qëllimi
Seksioni 2.02 Disbursime të Financimit me Grant
Seksioni 2.03 Disbursime
Seksioni 2.04 Taksat dhe detyrimet
NENI III – KUSHTET PARARENDËSE
Seksioni 3.01 Disbursimi i parë i financimit me Grant për shërbimet e konsulencës
Seksioni 3.02 Disbursimi i parë i financimit me Grant për mallrat, punimet dhe shërbimet e tjera
Seksioni 3.03 Të gjitha disbursimet e financimit me Grant
NENI IV – DËTYRIMET E MARRËSIT DHE TË AGJENCISË SË ZBATIMIT TË

PROJEKTTT

- Seksioni 4.01 Bashkëpunimi dhe informacioni
- Seksioni 4.02 Kryerja e punës dhe veprimtarive
- Seksioni 4.03 Përdorimi i financimit me Grant
- Seksioni 4.04 Përputhshmëria me Marrëveshjen e Huas
- Seksioni 4.05 Prokurimi
- Seksioni 4.06 Kontratat
- Seksioni 4.07 Sigurimi
- Seksioni 4.08 Evidenca dhe raporte financiare
- Seksioni 4.09 Dhënia e informacionit
- Seksioni 4.10 Mashtrimi dhe korrupsioni
- Seksioni 4.11 Vizibiliteti
- Seksioni 4.12 Inspektimi dhe auditimi

NENI V – DEKLARATA DHE GARANCI

- Seksioni 5.01 Deklarata
- Seksioni 5.02 Pranimi dhe përsëritja

NENI VI – PEZULLIMI DHE ANULIMI

- Seksioni 6.01 Anulimi nga Marrësi ose Agjencia e Zbatimit të Programit
- Seksioni 6.02 Pezullimi ose anulimi i disbursimeve
- Seksioni 6.03 Rastet e rimbursimit

Neni VII – TË NDRYSHME

- Seksioni 7.01 Kushte dhe zgjidhja
- Seksioni 7.02 Qëndrimi në fuqi përtej Marrëveshjes
- Seksioni 7.03 Marrëveshja e plotë; Ndryshime dhe Heqja dorë
- Seksioni 7.04 Njoftimet
- Seksioni 7.05 Gjuha angleze
- Seksioni 7.06 Të drejta, mjete juridike dhe heqja dorë
- Seksioni 7.07 Përgjegjësia dhe dëmshpërblimi
- Seksioni 7.08 Konflikti i interesit
- Seksioni 7.09 Legjislacioni Rregullues
- Seksioni 7.10 Zgjidhja e Mosmarrëveshjeve
- Seksioni 7.11 Privilegjet dhe Imunitetet e BERZH-it
- Seksioni 7.12 Pasuesit dhe të caktuarit ; të drejtat e palëve të treta
- Seksioni 7.13 Nxjerrja e të dhënave
- Seksioni 7.14 Dublikatat

PASQYRA A: FORMULARI I KËRKESËS PËR DISBURSIM PËR KONTRATAT E KONSULENCËS A-1

PASQYRA B: FORMULARI I KËRKESËS SË DISBURSIMIT PËR KONTRATA MALLRASH, PUNIMESH DHE SHËRBIMESH B-1

PASQYRA C: FORMULARI I SHKRESËS QË CAKTON NËNSHKRUESIT E AUTORIZUAR C-1

SKEDULI 1: ZËRAT E FINANCUAR NGA GRANTI, S1-1

SKEDULI 2: PËRSHKRIMI I PROJEKTTT, S2-1

SKEDULI 3: TERMA DHE KUSHTE TË KONTRATËS, S3-1

SKEDULI 4: KONTRIBUTE JOMONETARE, S4-1

SKEDULI 5: RAPORTIMI GJYSMËVJETOR, S5-1

SKEDULI 6: KRITERET E PRANIMIT PËR NËNPROJEKTET, S6-1

MARRËVESHJE GRANTI

Kjo Marrëveshje Granti (kjo “Marrëveshje”) e datës 8 tetor 2020, lidhet ndërmjet:

1. Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim, një institucion financiar ndërkombëtar i ngritur bazuar në Marrëveshjen që krijon Bankën Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim, një traktat shumëpalësh i nënshkruar në Paris më 29 maj 1990, me seli në “One Exchange Square”, London EC2A 2JN, United Kingdom (Mbretëria e Bashkuar) (BERZH);

2. Republikës së Shqipërisë të përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë (Marrësi); dhe

3. Fondit Shqiptar të Zhvillimit (“Agjencia e Zbatimit të Programit” dhe, së bashku me BERZH-in dhe Përfituesin, “Palët”).

Duke pasur parasysh se:

A. BERZH-i (në cilësinë e tij si huadhënës) ka lidhur një marrëveshje huaje me Përfituesin (në cilësinë e tij si huamarrës) më 8 tetor 2020, në zbatim të së cilës BERZH-i ka rënë dakord për të dhënë hua një shumë prej 60 milionë eurosh, në bazë të termave dhe kushteve të përcaktuar në marrëveshjen e huas, që mund të ndryshohet herë pas here (Marrëveshja e Huas), për të financuar pjesën e Projektit (siç përkufizohet më poshtë).

B. Në zbatim të nenit 20 të Marrëveshjes që krijon Bankën Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim, Bashkimi Evropian (Donatori), i ka ofruar BERZH-it financim për Programin e Mbështetjes së Turizmit në Shqipëri për Zhvillimin Ekonomik Vendës BERZH-BE, në përputhje me numrin e marrëveshjes së kontributit ENI/399-876, të datës 14 dhjetor 2018 (Marrëveshja e Kontributit).

C. Krahas termave dhe kushteve të përcaktuar në Marrëveshjen e Kontributit, BERZH-i ka rënë dakord të zgjerojë një Grant me një shumë totale deri në 40,000,000 euro nga Donatori, prej të cilave 33,330,000 euro do të menaxhohen nga Marrësi (përmes Agjencisë të Zbatimit të Programit), bazuar në termat dhe kushtet e përcaktuar në këtë Marrëveshje, për prokurimin e disa Zërave të Financuara nga Granti (siç përkufizohet më poshtë). 6,670,000 eurot e mbetura do të menaxhohen nga BERZH-i.

D. Në përputhje me Kontratën e Kontributit, Agjencia e Zbatimit të Programit ka rënë dakord për të përzgjedhur dhe për të angazhuar Konsulentë (siç përkufizohen më poshtë), duke lidhur Kontratat e mëposhtme të Konsulencës (siç përkufizohen më poshtë), në zbatim të të cilave çdo Konsulent do të ofrojë asistencë teknike:

i. një kontratë në zbatim të së cilës Konsulenti do të ofrojë asistencë teknike, me qëllim ofrimin e trajtimit për të përmirësuar aftësitë e fuqisë punëtore të ofruesve të produktit/shërbimit të turizmit vendës, nxitjen e pjesëmarrjes së grave në zinxhirin e vlerave të turizmit në Shqipëri dhe trajnimin për të përmirësuar aftësitë në restaurimin, përmirësimin dhe/ose zhvillimin e pasurive të trashëgimisë kulturore dhe natyrore (ID-ja e detyrës TCRS (73734));

ii. një kontratë në zbatim të së cilës Konsulentët do të ofrojnë asistencë teknike, me qëllim për t'i ardhur në ndihmë Agjencisë së Zbatimit të Programit, lidhur: i. përgatitjen e projektit dhe kryerjen e mbikëqyrjes së punimeve; dhe ii. kujdesin e duhur teknik dhe për të mbështetur zbatimin e projektit. Gjithashtu, Konsulenti do të asistojë Agjencinë e Zbatimit të Programit lidhur me kategorizimin e çdo projekti, në përputhje me Politikën Mjedisore dhe Sociale të BERZH-it dhe me hartimin e termave të përshtatur të referencës për të mundësuar kujdesin e duhur mjedisor dhe social (ID-ja e detyrës TCRS (73733)); dhe

iii. një kontratë në zbatim të së cilës Konsulenti do të ofrojë asistencë teknike, me qëllim rritjen e cilësisë dhe qëndrueshmërisë së produkteve të turizmit të integruar në Berat, Korçë, Shkodër dhe Fier (ID-ja e detyrës TCRS (69028)).

E. Agjencia e Zbatimit të Programit ka rënë dakord për të përzgjedhur dhe për të angazhuar Kontraktues (siç përkufizohen më poshtë), duke lidhur kontrata për ofrimin e mallrave, punimeve dhe/ose shërbimeve (secila siç përkufizohet më poshtë), siç përshkruhen më poshtë në këtë dokument.

Palët bien dakord si më poshtë:

Neni I Përkufizime dhe interpretim

Seksioni 1.01 Përkufizime

a) Me përjashtim kur përkufizohen në pikën “b” më poshtë, përveç nëse konteksti përcakton ndryshe, termat me shkronja të mëdha që përkufizohen në termat dhe kushtet standardë kanë të njëjtin kuptim në këtë Marrëveshje.

b) Sa herë që përdoren në këtë Marrëveshje (duke përfshirë klauzolat, pasqyrat skedulet), përveç nëse konteksti përcakton ndryshe, termat me shkronja të mëdha kanë kuptimet e mëposhtme:

“Ditë pune” është një ditë (përveç të shtunës ose të dielës), kur bankat tregtare janë të hapura për aktivitet të përgjithshëm në Londër, Angli.

“Konsulentë” është çdo konsulent me imazh dhe reputacion të mirë, me njohuri dhe përvojë të vërtetuar për fushën, i përfshirë (ose për t’u përfshirë) nga Agjencia e Zbatimit të Programit, në lidhje me prokurimin e Shërbimeve të Konsulencës.

“Kontratë Konsulence” është çdo Kontratë e lidhur (ose për t’u lidhur) ndërmjet Agjencisë së Zbatimit të Programit dhe Konsulentit përkatës, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për BERZH-in, e cila përfshin termat dhe kushtet e përcaktuar në skedulin 3 (Termat dhe Kushtet e Kontratës) për realizmin e Shërbimeve të Konsulencës.

“Shërbime Konsulence” janë Shërbimet që do të ofrohen nga çdo Konsulent, në lidhje me Zërat e Financuar nga Granti për t’u financuar sipas pjesëve 1. A, 1. B dhe 2. A të skedulit 1 (Zërat e Financuar nga Granti), siç përshkruhen më poshtë në Termat e Referencës të përcaktuar në Kontratën e Konsulencës.

“Kontratë” është çdo marrëveshje e lidhur (ose për t’u lidhur) ndërmjet Agjencisë së Zbatimit të Programit dhe Konsulentit ose Kontraktuesit përkatës, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për BERZH-in, e cila përfshin termat dhe kushtet e përcaktuar në skedulin 3 (Termat dhe Kushtet e Kontratës).

“Kontraktues” është çdo kontraktues me imazh dhe reputacion të mirë, me përvojë pune përkatëse të mëparshme dhe të vërtetuar, i përfshirë (ose për t’u përfshirë) nga Agjencia e Zbatimit të Programit, në lidhje me prokurimin e Mallrave, Punimeve dhe Shërbimeve.

“Marrëveshje Kontributi” ka kuptimin e dhënë në recitalin B.

“Disbursim” është disbursimi i çdo pjese të Financimit me Grant, herë pas here, sipas seksionit 3.02 (Të gjitha Disbursimet e Financimit me Grant).

“Kërkesë për Disbursim” është një kërkesë për Disbursim, në formularin e pasqyrës A (Formulari i Kërkesës për Disbursim për Kontratat e Konsulencës), lidhur me Kontratat e Konsulencës dhe në formularin e pasqyrës B (Formulari i Kërkesës për Disbursim për Kontratat e Mallrave, Punimeve dhe Shërbimeve), lidhur me Kontratat e Mallrave, Punimeve dhe Shërbimeve dhe, në çdo rast, në përmbajtje të kënaqshme për BERZH-in, e cila i dorëzohet BERZH-it në përputhje me seksionin 2.02(a) (Disbursimet e Grantit).

“Donator” ka kuptimin e dhënë në recitalin B.

“Sistemi i Zbulimit të Hershëm dhe Përjashtimit” është baza e të dhënave të të gjithë personave juridikë dhe fizikë të përjashtuar nga financimi i BE-së, e krijuar nga Komisioni Evropian sipas Rregullores (BE, Euratom) nr. 2015/1929 (OJ L 286/1, 30.10.2015).

“Kriteret e Pranimit” nënkuptojnë kriteret e pranimit për vlerësimin e Nënprojekteve, sikundër është parashtruar në skedulin 6 në këtë dokument.

“Politika dhe Procedurat e Zbatimit” janë Politika dhe Procedurat e Zbatimit të BERZH-it, të datës 4 tetor 2017, të ndryshuara herë pas here, dhe çdo politikë ose procedurë e miratuar nga BERZH-i si pasuese ose zëvendësuese e këtyre politikave dhe procedurave.

“Mallra” janë produkte të prekshme, si pajisje kancelarie, pajisje zyre, mobilie, harduer

kompjuterik, softuer standard “i gatshëm”, teknologji informacioni, pajisje audiovizuale, fotokopje, mjete motorike etj., siç përshkruhet më tej në skedulin 1 (Zërat e Financuar nga Granti).

“Zërat e Financuar nga Granti” janë Mallra, Punime, Shërbime dhe Shërbime Konsulence të nevojshme për Projektin, dhe për t’u financuar tërësisht ose pjesërisht nga Granti dhe për t’u menaxhuar nga Përfituesi (nëpërmjet Agjencisë së Zbatimit të Programit), siç përshkruhen më tej në skedulin 1 (Zërat e Financuar nga Granti).

“Financim me Grant” ka kuptimin e dhënë në seksionin 2.01(a) (Shuma dhe Qëllimi).

“Infrastrukturë” nënkupton objektet fizike që mundësojnë shërbime me rëndësi për publikun e përgjithshëm dhe që janë të nevojshme për zhvillimin e sektorit privat, duke përfshirë, por pa u kufizuar, në:

a) sektorin e energjisë elektrike: impiantet e prodhimit të energjisë dhe rrjetet e shpërndarjes së energjisë;

b) sektorin e telekomunikacionit: sistemet për komunikimet telefonike vendëse dhe në distancë dhe rrjetet e transmetimit të të dhënave;

c) sektorin e ujit: impiantet e desalinimit, impiantet e trajtimit të ujërave të ndotura, strukturat e shpërndarjes së ujit;

d) sektorin e pastrimit: strukturat dhe pajisjet për grumbullimin dhe asgjësimin e mbetjeve;

e) sektorin e transportit: instalimet fizike dhe sistemet e përdorura për transportin publik, të tilla si: hekurudhat urbane dhe ndërrbane, trenat nëntokësorë, linjat e autobusëve, rrugët, urat, tunelet, portet, linjat ajrore dhe aeroportet; dhe

f) rigjenerimin e infrastrukturës urbane: instalimin e ndriçimeve të reja rrugore dhe riparimin e hapësirave për këmbësorët dhe/ose shëtitoret.

“Marrëveshje Huaje” ka kuptimin e dhënë në recitalin A.

“Financim me Hua” është financimi i bërë ose për t’u vënë në dispozicion nga Banka për Marrësin në cilësinë e tij si Huamarrës sipas Marrëveshjes së Huas.

“OLAF” ka kuptimin e dhënë në seksionin 4.08(c)(iii) (Evidencat dhe Raportet Financiare).

“Politikat dhe Rregullat e Prokurimit” janë rregullat e prokurimit të BERZH-it për operimet e sektorit publik, në fuqi në datën e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje.

“Praktikë e Ndaluar” ka kuptimin e dhënë në Politikën dhe Procedurat e Zbatimit, në fuqi në datën e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje.

“Projekti” ka kuptimin e dhënë në skedulin 2.

“Mekanizmi i Ankesave të Projektit” është mekanizmi i llogaridhënies i BERZH-it, i parashikuar në Rregulloren e Mekanizmit të Ankesave të Projektit, i majit 2014, dhe për rrjedhojë kjo rregullore mund të ndryshohet, plotësohet ose zëvendësohet herë pas here.

“Shpagim” është çdo veprim direkt ose indirekt dëmtues i rekomanduar, i paralajmëruar ose i ndërmarrë.

“Shërbime” janë produkte jo të prekshme që përfshijnë ofrimin e kohës, përpjekjeve dhe/ose ekspertizës nga një Kontraktues/Konsulent, si: mirëmbajtje, ofrim trajnimi, analizë dhe këshillim, si dhe licencim dhe mirëmbajtje softuer dhe më shumë asistencë rastësore në formën e qirasë për pajisje etj., siç përshkruhen në skedulin 1 (Zërat e Financuar nga Granti).

“Terma dhe Kushte Standardë” janë Termat dhe Kushtet Standardë të Bankës, datë 1 tetor 2018.

“Nënprojekt” nënkupton çdo projekt investimi, që do të financohet nga Huaja në lidhje me Projektin, dhe secili prej tyre do të përmbushë Kriteret e Pranimi.

“Taksë” është çdo taksë, privilegj, pullë ose detyrim tjetër, vlerësim, tarifë, pagesë, tatim mbi vlerën e shtuar ose taksë e çfarëdolloj natyre (duke përfshirë çdo penalitet apo interes të lidhur) të vendosur me ligj.

“Termet e Referencës” janë shërbime për t’u ofruar nga Konsulenti në lidhje me Projektin, duke përfshirë, aty ku është e përshtatshme, metodat dhe burimet për t’u përdorur nga Konsulenti dhe/ose rezultatet për t’u arritur.

“Raste të Rimbursimit” është çdo rast apo ndodhi e specifikuar në seksionin 6.03 (Rastet e Rimbursimit).

“Punime” janë veprimtari me një përzierje të Shërbimeve dhe të punës, dhe transferim i Mallrave, por ku elementi i Shërbimeve mbizotëron mbi Mallrat, siç përshkruhet më tej në skedulën 1 (Zërat e Financuar nga Granti).

Seksioni 1.02 Interpretimi

Në këtë Marrëveshje:

a) fjalët në njëjës përfshijnë shumësin dhe anasjelltas, përveç kur konteksti përcakton ndryshe;
b) titujt dhe tabela e përmbajtjes përfshihen vetëm për lehtësi reference dhe nuk ndikojnë në interpretimin e kësaj Marrëveshjeje;

c) referenca për një “person” përfshin çdo person, fizik ose juridik, firmë, shoqëri, korporatë, qeveri, shtet ose agjenci shtetërore apo shoqatë, trust ose partneritet (pavarësisht nëse ka ose jo personalitet juridik të veçantë) ose dy apo më shumë nga të sipërpërmendurat, dhe referencat për një “person” përfshijnë pasuesit e tij në titull, të transferuarit dhe të caktuarit e lejuar;

d) fjalët që tregojnë persona përfshijnë korporata, partneritete dhe persona të tjerë juridikë, dhe referencat për një person përfshijnë pasuesit e tij dhe të caktuarit e lejuar;

e) referenca për një nen, seksion, skedul ose pasqyrë specifike interpretohet si referencë për atë nen ose seksion, ose skedul apo pasqyrë specifike të kësaj Marrëveshjeje;

f) referenca: i. për një ndryshim ose një marrëveshje për t’u ndryshuar përfshin një shtesë, ndryshim, caktim, novacion, zëvendësim, rideklarim ose rimiratim; dhe ii. për një marrëveshje interpretohet si një referencë për këtë marrëveshje, pasi ajo mund të ndryshohet herë pas here;

g) një Rast i Rimbursimit është i prapambetur ose në vazhdim derisa të jetë kompensuar ose të jetë hequr dorë nga BERZH-i me shkrim;

h) çdo referencë për “ligjin” nënkupton çdo ligj (duke përfshirë të drejtën zakonore) dhe çdo traktat, kushtetutë, statut, legjislacion, dekret, akt normativ, rregull, rregullore, gjykim, urdhër, urdhër gjyqësor, vendim gjyqësor, vendim gjyqi, vendim gjykate ose masë tjetër ligjore apo administrative, ose vendim gjyqësor apo arbitrazhi në çdo juridiksion që ka fuqinë e ligjit ose përputhshmërinë me praktikën e përgjithshme në këtë juridiksion;

i) çdo referencë për një dispozitë ligjore është referencë për atë dispozitë me ndryshimin ose rimiratimin e saj herë pas here;

j) “duke përfshirë” dhe “përfshin” konsiderohet të ndiqen nga “pa u kufizuar” kur diçka e tillë nuk ndodh; dhe

k) “kontroll” (duke përfshirë, së bashku me kuptimet korrelative, termat “kontrolluar nga” dhe “nën kontrollin e përbashkët me”), i përdorur në lidhje me ndonjë person, nënkupton zotërim, qoftë direkt apo indirekt, të fuqisë për të drejtuar ose për të sjellë drejtimin e menaxhimit dhe të politikave të këtij personi, qoftë nëpërmjet zotërimit të aksioneve me të dejtë vote, qoftë nëpërmjet kontratës apo ndryshe.

Neni II

Financimi me Grant

Seksioni 2.01 Shuma dhe Qëllimi

a) Në zbatim të kësaj Marrëveshjeje, BERZH-i bie dakord që t’i japë Marrësit, nga burimet e ofruara nga Donatori, një grant në shumën prej 33,330,000.00 (tridhjetë e tre milionë e treqind e tridhjetë mijë) eurosh (Financimi me Grant).

b) Financimi me Grant do të përdoret vetëm për qëllime të financimit të Zërave të Financuar nga Granti.

c) Sipas seksionit 6.03(b) (Rastet e Rimbursimit), Financimi me Grant nuk është i rimbursueshëm.

d) Secili nga Marrësit dhe Agjencitë e Zbatimit të Programit pranon dhe bie dakord shprehimisht se:

i. BERZH-i nuk do të jetë i detyruar që të bëjë një Disbursim ose pagesë tjetër, sipas kësaj Marrëveshjeje, përveç në masën që fondet e mjaftueshme janë vënë në dispozicion nga Donatori, sipas Marrëveshjes së Kontributit për këtë qëllim; dhe

ii. Përveç kur kjo Marrëveshje parashikon shprehimisht ndryshe, ai është dhe do të jetë bashkërisht dhe individualisht përgjegjës për çdo detyrim dhe sipërmarrje të parashikuar në këtë Marrëveshje.

Seksioni 2.02 Disbursime të Financimit me Grant

a) Sipas seksionit 6.02 (Pezullimi ose Anulimi i Disbursimeve) dhe nenit III (Kushtet Pararendëse), BERZH-i disburson Financimin me Grant herë pas here në Ditë Pune, në një ose më shumë Disbursime, me kërkesë të Marrësit. Marrësi mund të kërkojë një Disbursim duke i paraqitur BERZH-it një Kërkesë për Disbursim të paktën 10 Ditë Pune para datës së propozuar të këtij Disbursimi. Çdo dokument mbështetës i dorëzuar së bashku me çdo Kërkesë për Disbursim do të jetë në gjuhën angleze. Përveç kur BERZH-i bie dakord ndryshe, Kërkesa për Disbursim do të jetë e pakthyeshme dhe detyruese për Marrësin.

b) Përveç kur është rënë dakord ndryshe nga BERZH-i, Marrësi, nuk do të kërkojë Disbursim pas datës 14 dhjetor 2023 dhe çdo pjesë e padisbursuar e Financimit me Grant do të anulohet automatikisht në ditën pasardhëse.

c) Përveç kur Palët kanë rënë dakord ndryshe, Disbursimet bëhen vetëm për të financuar kostot e arsyeshme të Zërave të Financuar nga Granti.

d) Disbursimet bëhen në monedhën Euro.

e) Disbursimet (të tjera nga e gjithë shuma e padisbursuar e Financimit me Grant) bëhen: i. në shuma jo më pak se 250,000 Euro për Kontratat e Konsulencës; dhe ii. në shuma jo më pak se 500,000 Euro për Kontratat e Mallrave, Punimeve dhe Shërbimeve, dhe në secilin rast jo më shumë se një herë në muaj.

Seksioni 2.03 Disbursime

Përveç kur BERZH-i bie dakord ndryshe:

a) Shumat për t'u disbursuar nga BERZH-i, sipas kësaj Marrëveshjeje paguhet direkt në llogarinë e Konsulentit ose Kontraktuesit përkatës, siç përcaktohet në faturën përkatëse. BERZH-i kryen pagesa vetëm nëpërmjet pagesës elektronike në një llogari bankare në emër të Konsulentit ose të Kontraktuesit dhe që ndodhet:

i. në vendin e korporatës ose vendbanimin e Konsulentit ose të Kontraktuesit përkatës, sipas rastit; ose

ii. me pëlqimin paraprak të BERZH-it, në vendin ku ofrohen Shërbimet e Konsulencës.

b) Nëse afati i caktuar për një pagesë sipas kësaj Marrëveshjeje bie në një ditë që nuk është Ditë Pune, atëherë kjo pagesë bëhet e pagueshme në Ditën pasuese të Punës.

c) Çdo shumë që mund të bëhet e detyrueshme për t'u paguar ndaj BERZH-it sipas kësaj Marrëveshjeje, paguhet menjëherë, pa kompensim ose kundërpretendim, nga fondet e disponueshme në Euro, në vlerën në datën e pagesës, në llogarinë që BERZH-i, herë pas here, mund të përcaktojë duke njoftuar Marrësin. Të gjitha pagesat ndaj BERZH-it, sipas kësaj Marrëveshjeje, nuk duhet të kenë dhe të përfshijnë, dhe pa zbritje ose mbajtje për ose për shkak të, asnjë taksë, detyrim, tarifë apo pagesë të çfarëdo natyre.

Seksioni 2.04 Taksat dhe Detyrimet

a) Marrësi siguron se Agjencia e Zbatimit të Programit paguan, kur është afati, të gjitha Taksat që vendosen ndaj tij dhe të pagueshme për, ose në lidhje me, ekzekutimin, publikimin, dorëzimin, regjistrimin ose noterizimin e kësaj Marrëveshjeje ose çdo dokumenti tjetër lidhur me këtë Marrëveshje.

b) Marrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Programit pranojnë dhe bien dakord se asnjë pjesë e shumës së Financimit me Grant nuk përdoret, direkt apo indirekt, për të paguar ndonjë Taksë, qoftë direkte ose indirekte, në Shqipëri ose tjetërkund.

c) Nëse ndonjë taksë indirekte (duke përfshirë TVSH-në) është e pagueshme sipas Kontratave:

i. Agjencia e Zbatimit të Programit e informon BERZH-in sa më shpejt të jetë e mundur në

mënyrë të arsyeshme;

ii. Agjencia e Zbatimit të Programit i paguan drejtpërdrejt Konsulentit ose Kontraktuesit një shumë të barabartë me taksat indirekte (duke përfshirë TVSH-në); dhe

iii. në çdo Kërkesë për Disbursim, Marrësi vërteton se ka paguar një shumë të barabartë me taksa të tilla indirekte për fatura të mëparshme të Konsulentit ose Kontraktuesit, dhe merr përsipër të paguajë Taksën indirekte (duke përfshirë TVSH-në) për faturën aktuale.

Neni III **Kushtet pararendëse**

Seksioni 3.01 Disbursimi i Parë i Financimit me Grant për Shërbimet e Konsulencës

Detyrimi i BERZH-it për të bërë Disbursimin e parë të Financimit me Grant për Shërbimet e Konsulencës është subjekt i përmbushjes paraprake, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për BERZH-in ose heqjes dorë të kushteve pararendëse:

a) BERZH-i ka marrë një kopje origjinale të kësaj Marrëveshjeje të ekzekutuar në mënyrë të rregullt;

b) BERZH-i ka marrë kopje të certifikuara të të gjitha Autorizimeve të nevojshme për ekzekutimin, dorëzimin dhe zbatimin e kësaj Marrëveshjeje nga Marrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Programit; dhe

c) BERZH-i ka marrë shkresë që cakton nënshkruesit e autorizuar të Marrësit kryesisht në formularin e Pasqyrës C (Formulari i Shkresës që Cakton Nënshkruesit e Autorizuar).

Seksioni 3.02 Disbursimi i Parë i Financimit me Grant për Mallrat, Punimet dhe Shërbimet e Tjera

Detyrimi i BERZH-it për të bërë Disbursimin e parë të Financimit me Grant për të gjithë Zërat e Financuar nga Granti, ndryshe nga Shërbimet e Konsulencës, është subjekt i përmbushjes paraprake, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për BERZH-in ose heqjes dorë të kushteve pararendëse:

a) BERZH-i ka marrë një kopje origjinale të kësaj Marrëveshjeje të ekzekutuar në mënyrë të rregullt;

b) të gjitha kushtet pararendëse për efektshmërinë dhe për disbursimin e parë të Financimit me Hua, sipas Marrëveshjes së Huas janë përmbushur, ndryshe nga Marrësi që lëshon Kërkesën për Disbursim, sipas kësaj Marrëveshjeje, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për BERZH-in;

c) BERZH-i ka marrë një plan të detajuar të prokurimit dhe një skedul Disbursimi për prokurimin e Zërave të Financuar nga Granti;

d) BERZH-i ka marrë kopje të noterizuara të të gjitha Autorizimeve të nevojshme për ekzekutimin, dorëzimin dhe zbatimin e kësaj Marrëveshjeje nga Marrësi; dhe

e) BERZH-i ka marrë shkresë që cakton nënshkruesit e autorizuar të Marrësit kryesisht në formularin e pasqyrës C (Formulari i Shkresës që Cakton Nënshkruesit e Autorizuar).

Seksioni 3.03 Të gjitha Disbursimet e Financimit me Grant

Detyrimi i BERZH-it për të kryer Disbursimin e Financimit me Grant është po ashtu subjekt i përmbushjes, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për BERZH-in ose heqjes dorë të kushteve që në datën e aplikimit të Marrësit për një Disbursim të tillë dhe në datën e këtij Disbursimi:

a) lidhur me Mallrat, Punimet dhe Shërbimet për t'u financuar, sipas pjesëve 2.B dhe 3 të skedulit 1 (Zërat e Financuar nga Granti), Marrëveshja e Huas të ketë fuqi dhe efekt të plotë dhe Marrësi të jetë në përputhje me të gjitha detyrimet në cilësinë e tij si huamarrës, sipas Marrëveshjes së Huas;

b) deklaratat dhe garancitë e dhëna ose të konfirmuara nga Marrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Programit në këtë Marrëveshje të jenë të vërteta dhe në ato data me të njëjtin efekt, si edhe deklaratat dhe garancitë e dhëna në ato data;

c) asnjë prej rasteve të përshkruara në seksionin 6.02(a) (Pezullimi ose Anulimi i Disbursimeve) nuk ka ndodhur dhe nuk vazhdon të ndodhë;

d) si rrjedhojë e një Disbursimi të tillë, Agjencia e Zbatimit të Programit nuk duhet të jetë në shkelje të Statutit të saj apo të ndonjë dispozite të përfshirë në marrëveshje ose instrument palë e të cilit është Agjencia e Zbatimit të Programit (duke përfshirë këtë Marrëveshje), ose me të cilin është e lidhur Agjencia e Zbatimit të Programit, apo ndonjë ligj i zbatueshëm për Agjencinë e Zbatimit të Programit;

e) nuk duhet të ketë ndodhur asnjë rast që, në opinionin e arsyeshëm të BERZH-it, mund të ketë efekt negativ të ndjeshëm të Marrësis, Agjencia e Zbatimit të Programit ose Projekti;

f) BERZH-i ka marrë një kopje origjinale të Kërkesës në kohë për Disbursim, të bërë nga Marrësi;

g) lidhur me Mallrat, Punimet dhe Shërbimet për t'u financuar, sipas pjesës 3, të skedulit 1 (Zërat e Financuar nga Granti), BERZH-i të ketë marrë një kërkesë të njëkohshme ose paraprake dhe të kënaqshme për tërheqjen, sipas Marrëveshjes së Huas, si: vlera e kontratës e Mallrave, Punimeve dhe Shërbimeve që do të financohen në kuadër të pjesës 3, të skedulit 1 (Zërat e Financuar nga Granti) nuk kalojnë njëzet (20) për qind të shpenzimeve të agreguara;

h) BERZH-i të ketë marrë një kopje të certifikuar të çdo Kontrate të ekzekutuar dhe çdo fature për të cilën është kërkuar Disbursimi;

i) BERZH-i të ketë marrë konfirmim nga Marrësi, që:

i. Zërat e Financuar nga Granti të jenë ofruar dhe zbatuar në mënyrë të kënaqshme, në përputhje me termat dhe kushtet e kësaj Marrëveshjeje dhe Kontratës përkatëse; dhe

ii. çdo faturë të jetë e drejtë dhe e saktë, dhe të korrespondojë me shumat e përcaktuara në Kontratën përkatëse; dhe

j) BERZH-i të ketë marrë dokumente të tjera, që BERZH-i në mënyrë të arsyeshme mund të kërkojë, duke përfshirë: i. evidenca të tilla si ato të përdorimit të propozuar të shumave të Disbursimit; dhe ii. evidenca të përdorimit të shumave të Disbursimit/eve të mëparshëm.

Neni IV

Detyrimet e Marrësit dhe të Agjencisë së Zbatimit të Projektit

Përveçse kur BERZH-i bie dakord ndryshe me shkrim:

Seksioni 4.01 Bashkëpunimi dhe Informacioni

a) Dispozitat e seksionit 4.01 (Bashkëpunimi dhe Informacioni) të Termave dhe Kushteve Standardë zbatohen si të paraqitura plotësisht këtu *mutatis mutandis*, pa cenuar përgjithësimin e tyre, sikur:

i. referencat për “Huamarrësin” dhe “Etnitetin e Projektit” lexohen si të ishin referenca për “Marrësin” dhe “Agjencinë e Zbatimit të Programit”;

ii. referenca për “Huan” lexohet si të ishte referencë për “Financimin me Grant”; dhe

iii. referencat për “Marrëveshjen e Huas” dhe “Marrëveshjen e Projektit” lexohen si të ishin referenca për “këtë Marrëveshje”.

b) Kur merr informacion në përputhje me Marrëveshjen e Huas, Banka mund të përdorë dhe të mbështetet në këtë informacion në cilësinë e saj si ofruese e Financimit me Grant, sipas kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 4.02 Kryerja e Punës dhe e Veprimtarive

a) Marrësi kryen punën dhe veprimtaritë e tij, në përputhje me të gjitha ligjet e zbatueshme dhe në pajtim me praktikën e shëndosha financiare, teknike dhe tregtare, duke përfshirë të gjitha ligjet lidhur me pastrimin e parave ose financimin e terrorizmit, dhe siguron mbrojtjen e duhur të të dhënave personale, në përputhje me të gjitha ligjet dhe rregulloret e zbatueshme.

b) Agjencia e Zbatimit të Programit:

i. ruan ekzistencën e korporatës së saj, në përputhje me të gjitha ligjet e zbatueshme, duke përfshirë të gjitha ligjet lidhur me pastrimin e parave ose financimin e terrorizmit, dhe siguron mbrojtjen e duhur të të dhënave personale, në përputhje me të gjitha ligjet dhe rregulloret e zbatueshme; dhe

ii. kryen punën dhe veprimtaritë e saj në përputhje me ligjet e zbatueshme dhe në pajtim me praktikatat e shëndosha financiare, teknike dhe tregtare.

c) Secili nga Marrësit dhe Agjencitë e Zbatimit të Programit frenohet nga çdo aktivitet që mund të cenojë ushtrimin e paanshëm dhe objektiv të funksioneve të çdo personi që përmbush detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje.

d) në mënyrë që të koordinojë menaxhimin e monitorimit dhe vlerësimin e të gjitha aspekteve të zbatimit të projektit, duke përfshirë rishikimin e progresit kundrejt objektivave dhe për të siguruar pronësinë dhe llogaridhënien, secili prej Marrësit dhe Agjencisë së Zbatimit të Programit do t'u sigurojë përfaqësues që të marrin pjesë në komitetin drejtues të themeluar nga BERZH-i dhe donatori, i cili do të mbledhet në baza gjysmëvjetore, afërsisht në prill dhe tetor të çdo viti.

Seksioni 4.03 Përdorimi i Financimit me Grant

Marrësi, nëpërmjet Agjencisë së Zbatimit të Programit, e përdor Financimin me Grant në mënyrë rigorozë dhe vetëm për të financuar Zërat e Financuar nga Granti.

Seksioni 4.04 Përputhshmëria me Marrëveshjen e Huas

Marrësi:

a) përmbush në çdo kohë detyrimet e tij në cilësinë e tij si huamarrës, sipas Marrëveshjes së Huas;

b) siguron që çdo pjesë e Projektit të financuar nëpërmjet Financimit me Grant të kryhet nga Agjencia e Zbatimit të Programit, në përputhje me detyrimet mjedisore dhe sociale të përcaktuara në Marrëveshjen e Huas;

c) siguron që Plani i Prokurimit do të dakordësohet midis Huamarrësit, nëpërmjet Agjencisë së Zbatimit të Programit dhe BERZH-it, në përputhje me Marrëveshjen e Huas, të përfshijë Zërat e Financuar nga Granti dhe Kontratat;

d) siguron që aktivitetet dhe përgjegjësitë e Agjencisë së Zbatimit të Programit të përfshijnë prokurimin e Zërave të Financuar nga Granti dhe zbatimin e Financimit me Grant;

e) siguron se Agjencia e Zbatimit të Programit merr dhe mban në fuqi (ose, kur është e përshtatshme, rinovon) të gjitha autorizimet e kërkuara, në përputhje me Marrëveshjen e Huas ose ndryshe për Projektin, dhe përmbush dhe respekton të gjitha kushtet dhe kufizimet e përfshira ose të vendosura nga Përfutuesi, në këto Autorizime; dhe

f) merr miratimin e BERZH-it, në cilësinë e tij si ofruesi i Financimit me Grant, në përputhje me këtë Marrëveshje, përpara se të bjerë dakord për ndonjë ndryshim në Marrëveshjen e Huas.

Seksioni 4.05 Prokurimi

Dispozitat e seksionit 4.03 (Prokurimi) të Termave dhe Kushteve Standardë zbatohen si të paraqitura plotësisht këtu *mutatis mutandis*, pa cenuar përgjithësimin e tyre, sikur:

a) referenca për "Huamarrësin" lexohet sikur të ishte referencë për "Marrësin dhe Agjencinë e Zbatimit të Programit";

b) referenca për "shumën e Huas" lexohet sikur të ishte referencë për "shumën e Financimit me Grant"; dhe

c) referenca për "datën e kësaj Marrëveshjeje" lexohet sikur të ishte referencë për "datën e Marrëveshjes së Huas".

Seksioni 4.06 Kontratat

a) Agjencia e Zbatimit të Programit:

i. siguron që të gjithë Kontratat të përfshijnë dispozita të kënaqshme për BERZH-in, duke kërkuar që asnjë Konsulent ose Kontraktues të mos përfshihet në asnjë Praktikë të Ndalar ose Shpagim, siç përcaktohet në seksionin 4.10 (Mashtimi dhe Korrupsioni) dhe në seksionin 4.12 (Inspektimi dhe Auditimi); dhe

ii. vë në dispozicion BERZH-it një kopje të certifikuar të të gjitha Kontratave të ekzekutuara jo më vonë se dhjetë ditë nga data e tyre.

b) Agjencia e Zbatimit të Programit nuk bën asnjë ndryshim përmbajtësor (duke përfshirë ndonjë vendim lidhur me caktimin ose nënkontraktimin) në asnjë Kontratë pa pëlqimin paraprak me shkrim të BERZH-it (i cili nuk do të mbahet në mënyrë të paarsyeshme). Në çdo rast,

Agjencia e Zbatimit të Programit e njofton BERZH-in për të gjitha ndryshimet përmbajtësore në Kontratë.

Seksioni 4.07 Sigurimi

Agjencia e Zbatimit të Programit mban sigurimin e duhur konform praktikave të shëndosha financiare, teknike dhe detyrimeve ligjore në Shqipëri.

Seksioni 4.08 Evidenca dhe Raporte Financiare

Marrësi siguron se Agjencia e Zbatimit të Programit:

a) mbajnë libra të veçantë kontabël dhe evidenca të tjera lidhur me Financimin me Grant, në përputhje IFRS të zbatueshme në vazhdimësi;

b) sigurojnë që autorizimi i dhënë Audituesve në përputhje me Marrëveshjen e Huas, për të komunikuar drejtpërdrejt me BERZH-in, të zgjerohet me informacion të kërkuar nga BERZH-i, sipas kësaj Marrëveshjeje dhe në lidhje me Financimin me Grant; dhe

c) mbajnë dokumente dhe evidenca të kontabilitetit financiar lidhur me veprimtaritë e financuara nga Financimi me Grant për jo më pak se 5 vjet pas:

i. datës në të cilën Financimi me Grant është disbursuar i plotë;

ii. datës së fundit për disbursimin e Financimit me Grant, sipas datës së përcaktuar në seksionin 2.02(b) (Disbursimet e Financimit me Grant); dhe

iii. nëse është ndërmarrë një auditim ose hetim nga Zyra Evropiane Kundër Mashtrimit (OLAF) ose nga BERZH-i lidhur me Projektin, datës në të cilën ka përfunduar ky auditim ose hetim, dhe i vë këto evidenca në dispozicion të përfaqësuesve të BERZH-it me kërkesë të këtij të fundit.

Seksioni 4.09 Dhënia e Informacionit

a) Marrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Programit pranon se në marrjen e informacionit në përputhje me Marrëveshjen e Huas, BERZH-i, në cilësinë e tij si huadhënës, mund të përdorë dhe mbështetet në këtë informacion në cilësinë e tij si ofrues i Financimit me Grant, sipas kësaj Marrëveshjeje.

b) Nëse ky informacion nuk i është dhënë BERZH-it, në përputhje me Marrëveshjen e Huas, Agjencia e Zbatimit të Programit (në rast të kundërt, Marrësi siguron se Agjencia e Zbatimit të Programit) ia jep këtë informacion BERZH-it jo më vonë se 31 janari dhe 31 korriku në secilin progresraport vjetor ose gjashtëmujor, në formë dhe në përmbajtje të kënaqshme për BERZH-in, raporte të cilat përfshijnë:

i. informacion të detajuar lidhur me Kontratat, Konsulentët dhe Kontraktuesit, Disbursimet, Financimin me Grant dhe përdorimin e tij, Zërat e Financuar nga Granti, si dhe statusin e përputhshmërisë me secilin prej angazhimeve të përfshira në këtë Marrëveshje, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për BERZH-in;

ii. informacion të mjaftueshëm për t'i mundësuar BERZH-it që të gjurmojë përdorimin e Financimit me Grant (që dallon nga Financimi me Hua);

iii. informacionin e përcaktuar në formularin e skedulit 5 në këtë dokument (pasi ky formular mund të ndryshohet herë pas here me pëlqimin paraprak me shkrim të BERZH-it), duke përfshirë burimet e të dhënave ekzistuese;

iv. informacionin për sfidat e ndeshura, masat e marra për të kapërcyer problemet dhe ndryshimet përfundimtare të paraqitura;

v. një parashikim të disbursimeve të përlllogaritura, sipas Financimit me Grant për t'u bërë gjatë periudhës pasardhëse të raportimit gjashtëmujor, duke përfshirë një përshkrim për secilin Zë të Financuar nga Granti; dhe

vi. informacione të tjera të ngjashme lidhur me, ndër të tjera, Marrësi, Agjencinë e Zbatimit të Projektit, Projektin dhe transaksionet e parashikuara në këtë Marrëveshje, pasi BERZH-i mund ta ndryshojë herë pas here në mënyrë të arsyeshme kërkesën.

c) Sa më shpejt që të jetë në dispozicion, por në çdo rast brenda 30 ditësh pas përfundimit ose zgjidhjes së Kontratës së fundit, Agjencia e Zbatimit të Programit (në rast të kundërt, Marrësi siguron se Agjencia e Zbatimit të Programit) vë në dispozicion të BERZH-it (nëse kërkohet nga

BERZH-i, certifikohet nga Përfaqësuesi i Autorizuar: i. një raport përfundimtar lidhur me përdorimin e Financimit me Grant, i cili do të specifikojë në detaje të gjitha Kontratat, të gjithë Konsulentët dhe Kontraktuesit, Zërat e Financuar nga Granti dhe kalendaret e dorëzimit dhe të ngritjes, dhe krahasimin kundrejt parashikimeve fillestare.

d) Sa më shpejt që të jetë në dispozicion, por në çdo rast brenda 30 ditësh pas përfundimit të Projektit, Marrësi ose Agjencia e Zbatimit të Programit (në rast të kundërt, Marrësi siguron se Agjencia e Zbatimit të Programit) i sigurojnë BERZH-it (nëse kërkohet nga BERZH-i, certifikohet nga Përfaqësuesi i Autorizuar i Marrësit ose Agjencisë së Zbatimit të Programit) një raport përfundimtar lidhur me Projektin, duke identifikuar përdorimin e Financimit me Grant.

e) Marrësi siguron se Agjencia e Zbatimit të Programit i mundësojnë BERZH-it, Donatorit dhe përfaqësuesve të tyre, me kërkesë të BERZH-it:

1. Të vizitojë çdo objekt ose kantier ndërtimi lidhur me Projektin;

2. Të kontrollojë çdo mall, punim dhe shërbim të financuar nga shuma e Financimit me Grant, dhe çdo impiant, instalim, kantier, punim, godinë, pasuri, pajisje, evidencë dhe dokument lidhur me përmbushjen e detyrimeve të Marrësit dhe Agjencisë së Zbatimit të Programit, sipas kësaj Marrëveshjeje; dhe

3. Për këto qëllime, të takojë dhe të zhvillojë diskutime me këta përfaqësues dhe punonjës të Agjencisë së Zbatimit të Programit, siç Banka mund ta shohë të nevojshme dhe të përshtatshme.

f) Me dhënien e çdo Kontrate, BERZH-i mund të publikojë një përshkrim të saj, emrin dhe shtetësinë e Konsulentit ose Kontraktuesit dhe çmimin e kontratës.

g) Agjencia e Zbatimit të Programit siguron që BERZH-i, Donatori dhe përfaqësuesit e tyre të kenë akses në librat kontabël dhe evidencat e Agjencisë së Zbatimit të Programit lidhur me Projektin dhe Financimin me Grant.

h) Me kërkesë, Përfituesi siguron se Agjencia e Zbatimit të Programit i ofron në kohë BERZH-it evidenca të kënaqshme se Zërat e Financuar nga Granti janë siguruar në përputhje me seksionin 4.07 (Sigurimet).

i) Menjëherë me ndodhjen e ndonjë rasti të përshkruar në seksionin 6.02(a) (Pezullimi ose Anulimi i Disbursimeve), Përfituesi (kur gjen zbatim) ose Agjencia e Zbatimit të Programit e njofton BERZH-in për të, duke specifikuar natyrën e këtij rasti dhe çdo hap që Marrësi (kur gjen zbatim) ose Agjencia e Zbatimit të Programit po ndërmarrin për ta rregulluar atë.

j) Përfituesi dhe Agjencia e Zbatimit të Programit e njoftojnë BERZH-in në kohë nëse Marrësi ose Agjencia e Zbatimit të Programit marrin ndonjë informacion lidhur me një shkelje të seksionit 4.10 (Mashtrimi dhe Korrupsioni) ose seksionit 5.01(b) (Deklarata), ose nëse ndonjë institucion financiar ndërkombëtar ka vendosur sanksione mbi Përfituesin ose Agjencinë e Zbatimit të Programit për ndonjë Praktikë të Ndaluar. Nëse BERZH-i e njofton Marrësin dhe Agjencinë e Zbatimit të Programit për shqetësimin e tij, se ka pasur një shkelje të seksionit 4.10 (Mashtrimi dhe Korrupsioni) ose 5.01 (b)(Deklarata), Marrësi ose Agjencia e Zbatimit të Programit, sipas rastit, bashkëpunon në mirëbesim me BERZH-in dhe përfaqësuesit e tij për të konstatuar nëse ka ndodhur një shkelje e tillë.

k) Marrësi siguron se Agjencia e Zbatimit të Programit e njofton BERZH-in në kohë për pezullimin ose zgjidhjen, ose për ndonjë rast që mund të ketë sjellë pezullimin ose zgjidhjen e Kontratës.

l) Marrësi (kur gjen zbatim) dhe Agjencia e Zbatimit të Programit vënë në kohë në dispozicion të BERZH-it informacione të tjera të ngjashme pasi BERZH-i ose Donatori mund t'i kërkojnë herë pas here në mënyrë të arsyeshme.

Seksioni 4.10 Mashtrimi dhe Korrupsioni

a) As vetë Marrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Programit nuk përfshihen, dhe as autorizojnë ose lejojnë që ndonjë prej nëpunësve të tyre përkatës, drejtorëve, punonjësve të autorizuar, bashkëpunëtorëve, agjentëve ose përfaqësuesve, Konsulentëve ose Kontraktuesve të përfshihet në ndonjë Praktikë të Ndaluar ose Shpagim në lidhje me Projektin, këtë Marrëveshje ose ndonjë transaksion të parashikuar nga kjo Marrëveshje (duke përfshirë Kontratat dhe Zërat e Financuar

nga Granti).

b) Pavarësisht ndonjë dispozite tjetër të kësaj Marrëveshjeje, si Marrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Programit pranon në këtë mënyrë se BERZH-i mund ta deklarojë këtë Marrëveshje si të papërshtatshme për financim dhe mund t'i drejtohet Politikës dhe Procedurave të Zbatimit, si dhe mund të marrë Veprime për Zbatim ose Veprime për Nxjerrjen e të Dhënave (këta terma janë përkufizuar në Politikën dhe Procedurat e Zbatimit), për sa iu përket pretendimeve për Praktika të Ndalura në lidhje me Projektin, këtë Marrëveshje ose ndonjë transaksion të parashikuar nga kjo Marrëveshje (duke përfshirë Kontratat dhe Zërat e Financuar nga Granti).

c) Marrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Programit (në rast të kundërt, Marrësi siguron se Agjencia e Zbatimit të Programit) përfshijnë dispozitat e mëposhtme në të gjitha dokumentet e tenderit dhe në të gjitha kontratat lidhur me Zërat e Financuar nga Granti:

i. duke pohuar se vetë furnitorët, nënfurnitorët, kontraktuesit, nënkontraktuesit, koncesionarët, konsulentët dhe nënkonsulentët nuk përfshihen dhe as autorizojnë ose lejojnë që ndonjë prej nëpunësve të tyre, drejtorëve, punonjësve të autorizuar, bashkëpunëtorëve, agjentëve ose përfaqësuesve të përfshihet në ndonjë Praktikë të Ndaluar ose Shpagim, në lidhje me Projektin ose ndonjë transaksion të parashikuar nga kjo Marrëveshje, duke përfshirë Kontratat dhe Zërat e Financuar nga Granti; dhe

ii. duke njoftuar furnitorët, nënfurnitorët, kontraktuesit, nënkontraktuesit, koncesionarët, konsulentët dhe nënkonsulentët se BERZH-i mund ta deklarojë këtë Marrëveshje si të papërshtatshme për financim dhe mund t'i drejtohet Politikës dhe Procedurave të Zbatimit, si dhe mund të marrë Veprime për Zbatim ose Veprime për Nxjerrjen e të Dhënave (këta terma janë përkufizuar në Politikën dhe Procedurat e Zbatimit), për sa iu përket pretendimeve për Praktika të Ndalura në lidhje me Projektin ose ndonjë transaksion të parashikuar nga kjo Marrëveshje, duke përfshirë Kontratat dhe Zërat e Financuar nga Granti.

d) Secili nga Marrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Programit pranon dhe bie dakord, se: i. BERZH-it i kërkohet të informojë Donatorin nëse Marrësi, Agjencia e Zbatimit të Programit ose ndonjë person tjetër që ka kontroll mbi Marrësin ose Agjencinë e Zbatimit të Programit ka qenë subjekt i ndonjë vendimi të formës së prerë ose vendimi administrativ të formës së prerë për mashtrim, korrupsion, përfshirje në një organizatë kriminale, pastrim parash, vepra terroriste, punë të detyruar të fëmijëve ose trafikim të qenieve njerëzore apo shkelje që prek interesat financiarë të Donatorit; ii. BERZH-it i kërkohet të informojë Donatorin nëse ka zbuluar mashtrim ose shkelje lidhur me zbatimin e Projektit; dhe iii. Donatori mund ta përfshijë këtë informacion në Sistemin e Zbulimit të Hershëm dhe Përrjashtëmit dhe ta publikojë atë në faqen e internetit të Komisionit Evropian.

Seksioni 4.11 Vizibiliteti

a) Marrësit, nëpërmjet Agjencisë së Zbatimit të Programit, marrin masat e nevojshme për të publikuar faktin që Projekti ka marrë financim nga Donatori dhe siguron në veçanti, që:

i. informacioni i dhënë për medien, si dhe të gjitha materialet promocionale, njoftimet zyrtare, raportet dhe publikimet, të njohin faktin se Projekti është kryer “me financim nga Bashkimi Evropian” dhe të përmbajnë logon e BE-së (dymbëdhjetë yje të verdhë në një sfond blu) në mënyrë të përshtatshme;

ii. publikimet lidhur me Projektin (duke përfshirë publikimet elektronike) të mbajnë mospranimin e përgjegjësisë si në vijim: Ky dokument është përgatitur me asistencën financiare të Bashkimit Evropian. Këndvështrimet e shprehura këtu nuk mund të konsiderohen në asnjë mënyrë se pasqyrojnë opinionin zyrtar të Bashkimit Evropian; dhe

iii. nëse pajisjet, mjetet ose furnizimet e mëdha blihen me fondet e BE-së, të shfaqet dëftesa e duhur (duke përfshirë logon e BE-së) në këto mjete, pajisje dhe furnizime të mëdha (përveçse nëse kjo mund të cenojë sigurinë e stafit të Përfituesit).

b) Emri, shkurtesa dhe logoja e BERZH-it janë marka shërbimi të regjistruara, të cilat as Marrësi dhe as Agjencia e Zbatimit të Programit nuk i riprodhojnë pa lejen e shprehur me shkrim të BERZH-it.

Seksioni 4.12. Inspektimi dhe Auditimi

a) Marrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Programit e lejojnë BERZH-in dhe/ose Komisionin Evropian, OLAF-in, Gjykatën Evropiane të Audituesve ose ndonjë prej përfaqësuesve të tyre të autorizuar që të kryejnë shqyrtime dokumentacioni dhe kontrole në vend, lidhur me përdorimin e kontributit të Donatorit. Për këtë qëllim, Agjencia e Zbatimit të Programit (në rast të kundërt, marrësi siguron se Agjencia e Zbatimit të Programit) u mundëson BERZH-it dhe/ose Komisionit Evropian, OLAF-it, Gjykatës Evropiane të Audituesve ose ndonjë prej përfaqësuesve të tyre të autorizuar, me kërkesë, që të:

i. vizitojnë çdo objekt, kantier ndërtimi dhe ambient lidhur me Projektin ose ndonjë ambient tjetër ku kryhet puna e marrësit ose e Agjencisë së Zbatimit të Programit;

ii. kenë akses dhe të kontrollojnë çdo Zë të Financuar nga Granti;

iii. kenë akses dhe të inspektojnë çdo aset, libër kontabël, llogari, evidenca, dokumente dhe të dhëna të kompjuterizuara në lidhje me Projektin, këtë Marrëveshje ose ndonjë transaksion të parashikuar nga kjo Marrëveshje (duke përfshirë Kontratat dhe Zërat e Financuar nga Granti), dhe lejojnë që këto evidenca dhe llogari të auditohen nga BERZH-i ose përfaqësuesit e tij; dhe

v. takojnë dhe zhvillojnë diskutime me këta përfaqësues dhe punonjës të marrësve dhe Agjencisë së Zbatimit të Programit, siç BERZH-i mund ta çmojë të nevojshme dhe të përshtatshme,

në çdo rast, për: x) të lehtësuar monitorimin dhe vlerësimin e Projektit dhe përdorimin e Financimit e Grant; y) t'i mundësuar BERZH-it të shqyrtojë dhe adresojë çdo ankesë të lidhur me Projektin, të depozituar nëpërmjet Mekanizmit të Ankesave të Projektit; dhe z) të vlerësuar nëse ka ndodhur ndonjë Praktikë e Ndaluar në lidhje me Projektin, këtë Marrëveshje ose ndonjë transaksion të parashikuar nga kjo Marrëveshje (duke përfshirë Kontratat dhe Zërat e Financuar nga Granti).

b) Marrësi, nëpërmjet Agjencisë së Zbatimit të Programit, siguron që të gjitha llogaritë, evidencat, dokumentet dhe të dhënat e kompjuterizuara lidhur me Projektin të jenë të aksesueshme dhe të depozituara, në mënyrë të tillë që të mundësojë në mënyrë të arsyeshme marrëveshjet e lejuara në pikën “a” më sipër.

c) Agjencia e Zbatimit të Programit (në rast të kundërt, marrësi siguron se Agjencia e Zbatimit të Programit) siguron që në të gjitha dokumentet e tenderit dhe në të gjitha kontratat lidhur me Zërat e Financuar nga Granti të përfshihen dispozita me efektin e pikës “a” më sipër në lidhje me furnitorët, nënfurnitorët, kontraktuesit, nënkontraktuesit, koncesionarit, konsulentët dhe nënkontraktuesit.

Neni V

Deklarata dhe garanci

Seksioni 5.01 Deklarata

a) Të gjitha deklaratat dhe garancitë e dhëna nga marrësi në cilësinë e tij si huamarrës, sipas Marrëveshjes së Huas përsëriten nga marrësi si të paraqitura plotësisht këtu, sikur referenca për “Huamarrësin” lexohet si të ishte referencë për “Marrësin”.

b) Agjencia e Zbatimit të Programit garanton dhe i deklaron BERZH-it, se:

i. është themeluar në mënyrë të rregullt dhe ekziston ligjërisht sipas ligjeve të Shqipërisë;

ii. ka kapacitet dhe autoritet të plotë për ta lidhur këtë Marrëveshje në rolin e saj si Agjencia e Zbatimit të Programit dhe për të zbatuar detyrimet e parashikuara në këtë dokument;

iii. kjo Marrëveshje ekzekutohet nga një përfaqësues i autorizuar, në mënyrë të rregullt, i Agjencisë së Zbatimit të Programit;

iv nuk ka masa, padi ose procedime apo investigime rregullatore pezull ose, në dijeni të Agjencisë së Zbatimit të Programit, që e kërcënojnë ose e ndikojnë atë përpara gjykatës ose organit administrativ apo gjykatës së arbitrazhit, gjë që mund të ndikojë në aftësinë e Agjencisë së Zbatimit të Programit për të përmbushur dhe për të realizuar Projektin dhe detyrimet e saj sipas

kësaj Marrëveshjeje; dhe

v. me ekzekutimin e rregullt, kjo Marrëveshje përbën detyrime ligjore, të vlefshme dhe detyruese për Agjencinë e Zbatimit të Programit.

b) Secili nga marrësit dhe Agjencitë e Zbatimit të Programit garanton dhe deklaron më tej se as marrësi dhe as Agjencia e Zbatimit të Programit, as ndonjë nëpunës, drejtor, punonjës i autorizuar, bashkëpunëtor, agjent ose përfaqësues i marrësit ose i Agjencisë së Zbatimit të Programit nuk ka kryer ose është përfshirë në ndonjë Praktikë të Ndaluar ose Shpagim, në lidhje me Projektin, këtë Marrëveshje ose ndonjë transaksion të përcaktuar nga kjo Marrëveshje (duke përfshirë Kontratat dhe Zërat e Financuar nga Granti).

Seksioni 5.02 Pranimi dhe Përsëritja

a) Secili nga marrësit dhe Agjencitë e Zbatimit të Programit pranon se ka bërë dhe përsëritur deklaratat dhe garancitë në seksionin 5.01 (Deklarata) dhe seksionin 7.12 (Heqja dore nga imuniteti sovran), me qëllim që ta nxisë BERZH-in të lidhë këtë Marrëveshje dhe të japë Financimin me Grant, dhe se BERZH-i ka lidhur këtë Marrëveshje në bazë dhe në mbështetje të plotë të çdo deklaratë dhe garancie të tillë. Secili nga marrësit dhe Agjencitë e Zbatimit të Programit garanton se nuk ka dijeni për ndonjë fakt ose çështje shtesë, fshehja e të cilave bën çorientuese ndonjë nga këto deklarata dhe garanci.

b) Deklaratat dhe garancitë e parashikuara në seksionin 5.01 (Deklarata) konsiderohen të përsëritura me paraqitjen e çdo kërkesë për Disbursim dhe në çdo datë Disbursimi, përveç ndonjë deklarate ose garancie ku specifikohet se është paraqitur “deri në datën e kësaj Marrëveshjeje”.

Neni VI

Pezullimi dhe anulimi

Seksioni 6.01 Anulimi nga Marrësi ose Agjencia e Zbatimit të Programit

Marrësi ose Agjencia e Zbatimit të Programit, herë pas here, jo më përpara se njoftimi paraprak me shkrim prej 40 ditësh për BERZH-in, mund të anulojë tërësisht ose pjesërisht çdo pjesë të padisbursuar të Financimit me Grant. Çdo njoftim për anulim nga Marrësi ose Agjencia e Zbatimit të Programit është i pakthyeshëm dhe detyrues, dhe shumat e Financimit me Grant që janë anuluar mund të mos rikthehen.

Seksioni 6.02 Pezullimi ose Anulimi i Disbursimeve

a) BERZH-i, me anë të një njoftimi me shkrim për Marrësin dhe Agjencinë e Zbatimit të Programit, mund të pezullojë ose të anulojë të drejtën e Marrësit për të kërkuar të gjithë ose një pjesë të çdo shume të padisbursuar të Financimit me Grant, nëse ka ndodhur dhe vazhdon të ndodhë ndonjë nga rastet e mëposhtme:

i. Disbursimi i parë nuk është bërë në datën që është 12 (dymbëdhjetë) muaj kalendarikë pas datës së kësaj Marrëveshjeje ose në një datë tjetër për të cilën mund të jetë rënë dakord ndërmjet Palëve;

ii. BERZH-i ka pezulluar disbursimet ose ka anuluar të gjithë ose një pjesë të Financimit me Hua ose BERZH-i ka të drejtën të pezullojë disbursimet ose të anulojë të gjithë ose një pjesë të Financimit me Hua, sipas Marrëveshjes së Huas;

iii. Marrësi, në cilësinë e tij si huamarrës, sipas Marrëveshjes së Huas, ka anuluar tërësisht ose pjesërisht çdo pjesë të padisbursuar të Huas;

iv. Marrëveshja e Huas pushon së qeni në fuqi dhe efekt të plotë ose është zgjidhur;

v. Marrësi nuk përmbush asnjë nga detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje ose Marrëveshjes së Huas ose Agjencia e Zbatimit të Programit nuk përmbush asnjë nga detyrimet e saj, sipas kësaj Marrëveshjeje

vi. ka ndodhur ose vazhdon të ndodhë ndonjë ngjarje e specifikuar në seksionin [7.06] (Ngjarjet e Përshpejtimt) të Termave dhe Kushteve Standardë, dhe BERZH-i ka deklaruar që e

gjithë ose një pjesë e Huas detyrohet dhe është e pagueshme;

vii. një deklaratë ose garanci e dhënë nga Agjencia e Zbatimit të Programit ose Marrësi, në lidhje me këtë Marrëveshje ka qenë e pasaktë ose çorientuese në aspektin përmbajtësor;

viii. është siguruar financim alternativ për Projektin, që çon në financim të dyfishtë (qoftë tërësisht ose pjesërisht);

ix. është ose është bërë e paligjshme në çdo juridiksion që BERZH-i të bëjë, mbajë ose financojë Grantin, ose të përmbushë ndonjë nga detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje;

x. në përputhje me Politikën dhe Procedurat e Zbatimit të BERZH-it, ky i fundit ka konstatuar se Agjencia e Zbatimit të Programit ose një bashkëpunëtor i Agjencisë së Zbatimit të Programit, apo ndonjë Konsulent ose Kontraktues është përfshirë në një Praktikë të Ndalar ose Shpagim, në lidhje me një Projekt të BERZH-it, dhe se është përfshirë në listën e personave ose subjekteve të BERZH-it që janë të papërshtatshëm për të marrë kontratë të financuar nga BERZH-i, ose për t'u financuar nga BERZH-i (kjo listë mund të gjendet në faqen e internetit të BERZH-it);

xi. është pezulluar ose zgjidhur një Kontratë; me kusht që në këtë rast, BERZH-i mund të pezullojë ose të anulojë të drejtën e Marrësit për të kërkuar pjesë të padisbursuar të Grantit, që financon shumën e kësaj Kontrate;

xii. ndonjë shumë e Financimit me Grant është paguar në mënyrë të parregullt ose është përdorur në mënyrë të gabuar nga Marrësi, Agjencia e Zbatimit të Programit ose ndonjë Konsulent apo Kontraktuesit, në mënyrë të tillë që nuk përputhet me këtë Marrëveshje ose ndonjë Kontratë në lidhje me Projektin, sipas rastit;

xiii. ka një ndryshim të kontrollit të Agjencisë së Zbatimit të Programit që nuk është i pranueshëm për BERZH-in;

xiv. Agjencia e Zbatimit të Programit bën një marrëveshje vullnetare me kreditorët e saj ose bëhet subjekt i një urdhri administrimi, ose falimenton apo shkon në likuidim (ose, në secilin rast, ekuivalentin në secilin juridiksion); ose

xv. ka lindur një situatë e jashtëzakonshme, e cila e bën të pamundur realizimin e Projektit ose që Agjencia e Zbatimit të Projektit të mos jetë në gjendje të përmbushë detyrimet e saj sipas kësaj Marrëveshjeje.

b) Me nxjerrjen e njoftimit për pezullim nga BERZH-i, në zbatim të pikës “a” më sipër, e drejta e Marrësit për të kërkuar Disbursime të tjera pezullohet ose anulohet, siç parashikohet në njoftim. Ushtrimi nga BERZH-i i së drejtës së pezullimit nuk e pengon BERZH-in që të ushtrojë të drejtën e tij të anulimit, siç parashikohet në këtë seksion, qoftë për të njëjtën apo arsye tjetër, dhe nuk kufizon asnjë të drejtë tjetër të BERZH-it, sipas kësaj Marrëveshjeje ose Marrëveshjes së Huas.

Seksioni 6.03 Rastet e Rimbursimit

a) Rastet dhe ndodhia e mëposhtme përbën një Rast të Rimbursimit sipas kësaj Marrëveshjeje:

i. ka ndodhur ose vazhdon të ndodhë ndonjë nga rastet e përshkruara në seksionin 6.02(a) (Pezullimi ose Anulimi i Disbursimeve) dhe, nëse mund të rregullohet, kjo ngjarje ka vazhduar për një periudhë 30-ditore, pasi BERZH-i ka dhënë njoftim në lidhje me të;

b) Nëse një rast i Rimbursimit ndodh ose vazhdon të ndodhë, BERZH-i, nëpërmjet njoftimit të Marrësit dhe Agjencisë së Zbatimit të Programit, mund të kërkojë që Marrësi ose Agjencia e Zbatimit të Programit të rimbursojë të gjithë ose një pjesë të Financimit me Grant dhe të paguajë çdo shumë tjetër të shkaktuar ose të pagueshme, sipas kësaj Marrëveshjeje. Pavarësisht gjithçkaje në këtë Marrëveshje, shuma e kërkuar nga BERZH-i do të bëhet ose: i. e detyrueshme dhe e pagueshme me kërkesë me shkrim; ose ii. e detyrueshme dhe e pagueshme menjëherë pa ndonjë njoftim të mëtejshëm dhe pa ndonjë deklaratë, kërkesë apo kundërshtim të çfarëdo lloji, nga të cilat hiqet dorë shprehimisht nga Marrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Projektit.

c) Pavarësisht gjithçkaje në këtë Marrëveshje, nëse BERZH-i, në çdo moment, konstaton mospërputhje me Politikën dhe Procedurat e Zbatimit ku Marrësi, Agjencia e Zbatimit të Projektit ose një Konsulent apo Kontraktues i përfshirë në Projekt është gjetur i përfshirë në një

Praktikë të Ndaluar ose Shpagim gjatë konkurrimit ose ekzekutimit të një Kontrate, BERZH-i, nëpërmjet njoftimit të Marrësit ose Agjencisë së Zbatimit të Programit, mund të kërkojë që Marrësi ose Agjencia e Zbatimit të Projektit të rimbursojë të gjithë ose një pjesë të Financimit me Grant dhe e njëjta pjesë të bëhet menjëherë e detyrueshme dhe e pagueshme me kërkesë.

Neni VII Të ndryshme

Seksioni 7.01 Kushte dhe Zgjidhja

a) Kjo Marrëveshje bëhet e efektshme kur BERZH-i të marrë njoftim me shkrim nga Marrësi, ku konfirmohet se kjo Marrëveshje ka hyrë në fuqi pas miratimit nga autoritetet përkatëse shqiptare, dhe se të gjitha kërkesat e legjislacionit shqiptar në lidhje me vlefshmërinë dhe zbatueshmërinë e kësaj Marrëveshjeje janë plotësuar. Në rast se ky njoftim nuk është marrë ose dorëzuar nga BERZH-i brenda 180 ditësh pas datës së kësaj Marrëveshjeje, kjo marrëveshje zgjidhet dhe nuk është në fuqi.

b) Kjo Marrëveshje mbetet në fuqi deri kur Marrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Programit të kenë përmbushur të gjitha detyrimet e tyre në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, vetëm në rast kur është zgjidhur më herët në përputhje me kushtet e saj.

c) BERZH-i, Marrësi ose Agjencia e Zbatimit të Programit mundet, në diskrecionin e tij, të zgjidhë këtë Marrëveshje në çdo kohë, por duke njoftuar me shkrim secilën nga Palët e tjera. Çdo njoftim i zgjidhjes nga BERZH-i, Marrësi ose Agjencia e Zbatimit të Programit, jo më vonë se 40 ditë.

d) Pas zgjidhjes së kësaj Marrëveshjeje, sipas pikës “b” më sipër, Marrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Programit marrin hapa të menjëhershëm për të pakësuar humbjet dhe për të mbajtur në minimum shpenzimet sipas Kontratave.

Seksioni 7.02 Qëndrimi në Fuqi përtej Marrëveshjes

Deklaratat dhe garancitë e marrësit dhe Agjencisë së Zbatimit të Programit (kur është e zbatueshme) dhe dispozitat e seksionit 2.03 (Disbursimet), seksionit 4.08 (Evidencat dhe Raportet Financiare), seksionit 4.09 (Dhënia e Informacionit), seksionit 4.12 (Inspektimi dhe Auditimi), seksionit 6.03(c) (Rastet e Rimbursimit), këtij seksioni 7.02 (Qëndrimi në Fuqi përtej Marrëveshjes), seksionit 7.05 (Gjuha Angleze), seksionit 7.07 (Përgjegjësia dhe Dëmshpërblimi), seksionit 7.09 (Legjislacioni Rregullues), seksionit 7.10 (Zgjidhja e Mosmarrëveshjeve), seksionit 7.11 (Privilegjet dhe Imunitetet e BERZH-it) dhe seksionit 7.12 (Heqja Dorë nga Imuniteti Sovran) mbeten në fuqi për shlyerjen e Financimit me Grant dhe zgjidhjen e kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 7.03 Marrëveshja e plotë; Ndryshime dhe Heqja dorë

a) Kjo Marrëveshje dhe dokumentet e referuara në këtë marrëveshje përbëjnë detyrimin e plotë të Palëve në lidhje me lëndën dhe zëvendëson çdo shprehje të mëparshme të qëllimit apo të kuptimeve (të shprehura apo të nënkuptuara me gojë ose me shkrim) në lidhje me këtë transaksion.

b) Çdo ndryshim i termave dhe kushteve të kësaj Marrëveshjeje (duke përfshirë këtë seksion 7.03) bëhet me shkrim dhe nënshkruhet nga Palët. Palët mund të bien dakord që ta anulojnë ose ta ndryshojnë këtë Marrëveshje pa pëlqimin e ndonjë personi që nuk është palë e kësaj Marrëveshjeje.

c) Çdo heqje dorë nga ana e BERZH-it lidhur me ndonjë prej këtyre termave dhe kushteve, apo me pëlqimin e dhënë nga BERZH-i sipas kësaj Marrëveshjeje, bëhet me shkrim dhe nënshkruhet nga BERZH-i. Në rast se BERZH-i heq dorë nga një kusht për ndonjë Disbursim, atëherë, duke pranuar shumën e këtij Disbursimi, Marrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Programit konsiderohen që pajtohen me të gjitha termat dhe kushtet e kësaj heqje dore.

Seksioni 7.04 Njoftimet

a) Çdo komunikimin administrativ i shkëmbyer sipas kësaj Marrëveshjeje me BERZH-in, apo Marrësin dhe Agjencinë e Zbatimit të Programit, bëhet me shkrim dhe mund t'i dërgohet me

postë elektronike Palës marrëse.

b) Çdo njoftim, kërkesë apo komunikim tjetër joadministrativ i shkëmbyer sipas kësaj Marrëveshjeje me BERZH-in, Marrësin apo Agjencinë e Zbatimit të Programit, bëhet me shkrim. Më përjashtim të sa parashikohet në këtë Marrëveshje, këto njoftime, kërkesa apo komunikime të tjera konsiderohen se janë dhënë apo bërë siç duhet kur i janë dorëzuar dorazi, ose me postë ajrore palës së cilës i kërkohet ose i lejohet t'i jepet ose t'i bëhet në adresën e kësaj pale të specifikuar më poshtë ose në një adresë tjetër, siç përcakton pala, duke njoftuar palën që jep ose bën një njoftim, aplikim apo komunikim tjetër.

Për Marrësin:

Ministria e Financave e Republikës së Shqipërisë
Bulevardi "Dëshmorët e Kombit" nr. 3
Tirana
Albania

Në vëmendje të: Ministrit të Financave dhe Ekonomisë

Email: sekretariamin@financa.gov.al

Për Agjencinë e Zbatimit të Programit:

Fondi Shqiptar i Zhvillimit
Rruga "Sami Frashëri", nr. 10
Tirana
Albania

Në vëmendje të: Drejtorit Ekzekutiv

Email: adf@albanianidf.org

Për BERZH-in:

Banka Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom (Mbretëria e Bashkuar)

Në vëmendje të: Departamentit të Administrimit të Operacioneve

Email: oad@ebrd.com

c) Çdo njoftim, kërkesë ose komunikim tjetër joadministrativ i dhënë apo i bërë sipas kësaj Marrëveshjeje nga Marrësi jepet apo bëhet nga përfaqësuesi i Autorizuar i Huamarrësit, sipas përkufizimit të këtij termi në Marrëveshjen e Huas.

Seksioni 7.05 Gjuha Angleze

Kjo Marrëveshje është përgatitur dhe ekzekutuar në gjuhën angleze. Çdo dokument që nxirret dhe komunikimet që shkëmbehen sipas kësaj Marrëveshjeje bëhen në gjuhën Angleze ose, në rast të përdorimit të një gjuhe tjetër, shoqërohen me përkthimin e noterizuar në gjuhën angleze nga Marrësi ose Agjencia e Zbatimit të Programit, sipas rastit. Në rast të çdo mosmarrëveshjeje rreth gjuhës, mbizotëron versioni në gjuhën angleze.

Seksioni 7.06 Të drejta, Mjete Juridike dhe Heqja dorë

a) Të drejtat dhe mjetet juridike të BERZH-it, në lidhje me ndonjë deklaratë të rreme ose shkelje të garancisë nga ana e Marrësit apo Agjencisë së Zbatimit të Programit, nuk do të cenohen nga asnjë hetim nga ose në emër të BERZH-it për çështjet e Marrësit ose Agjencisë së Zbatimit të Programit, nga ekzekutimi ose zbatimi i kësaj Marrëveshjeje ose nga ndonjë akt apo veprim tjetër që mund të bëhet nga ose në emër të BERZH-it në lidhje me këtë Marrëveshje dhe

që mund, përveç këtij seksioni 7.06 (Të drejtat, Mjetet juridike dhe Heqja dorë), të cenojnë këto të drejta ose mjete juridike.

b) Asnjë mënyrë e trajtimit ose heqjes dorë nga ana e BERZH-it, në lidhje me ndonjë kusht të Disbursimit sipas kësaj Marrëveshjeje, nuk dëmton asnjë të drejtë, fuqi ose mjet juridik të BERZH-it, në lidhje me çdo kusht tjetër të Disbursimit ose të interpretohet se është një heqje dorë nga kjo.

c) Asnjë veprim i BERZH-it, për sa i përket ndonjë Disbursimi nuk mund të ndikojë ose dëmtojë ndonjë të drejtë, fuqi ose mjet juridik të BERZH-it në lidhje me çdo Disbursim tjetër. Pa u kufizuar në sa më sipër, e drejta e BERZH-it për të kërkuar përputhshmëri me çdo kusht, sipas kësaj Marrëveshjeje që mund të hiqet dorë nga BERZH në lidhje me çdo Disbursim, përveç nëse njoftohet ndryshe për Marrësin dhe Agjencinë e Zbatimit të Programit nga BERZH, ruhet shprehimisht për qëllimet e çdo Disbursimi pasues.

d) Asnjë mënyrë e trajtimit dhe asnjë vonesë në ushtrim ose mosveprim për ushtrim të ndonjë të drejte, fuqie apo mjeti juridik që i akordohen BERZH-it pas ndodhjes së ndonjë Rasti të Rimbursimit ose, përndryshe sipas kësaj Marrëveshjeje, nuk do të dëmtojë asnjë të drejtë, fuqi apo mjet juridik, ose të interpretohet si heqje dorë nga kjo ose një pajtim me të. Asnjë ushtrim i vetëm ose i pjesshëm i ndonjë të drejte, fuqie apo mjeti juridik nuk mund të pengojë ndonjë ushtrim tjetër ose të mëtejshëm të tij, ose ushtrimin e ndonjë të drejte, fuqie ose mjeti tjetër juridik. Asnjë veprim i BERZH-it në lidhje me ndonjë Rast të Rimbursimit nuk ndikon ose dëmton ndonjë të drejtë, fuqi ose mjet juridik të BERZH-it në lidhje me ndonjë Rast tjetër të Rimbursimit apo rasti tjetër sipas kësaj Marrëveshjeje.

e) Të drejtat dhe mjetet juridike të parashikuara në këtë Marrëveshje janë kumulative dhe nuk janë ekskluzive të të drejtave ose mjeteve të tjera juridike, pavarësisht nëse parashikohen nga ligji në fuqi apo ndryshe.

Seksioni 7.07 Përgjegjësia dhe Dëmshpërblimi

a) BERZH-i nuk jep asnjë deklaratë apo garanci dhe nuk merr përsipër asnjë përgjegjësi në lidhje me Konsulentët, Kontraktuesit apo Zërat e Financuar nga Granti. Secila Palë:

i. pranon dhe bie dakord që nuk do të jetë përgjegjës ndaj tjetrit për asnjë përgjegjësi, detyrim, humbje, dëm (qoftë të drejtpërdrejtë, të tërthortë, financiar, ekonomik apo me pasoja, pavarësisht nëse është shkaktuar ose jo nga veprimi i pakujdesshëm ose mosveprimi i BERZH-it), gjobë, pretendim, veprim, taksë, detyrim, padi, kosto dhe shpenzim (duke përfshirë tarifatat dhe shpenzimet e konsulencës ligjore apo kostot e hetimit), në lidhje me Konsulentët ose Kontraktuesit (duke përfshirë përzgjedhjen, angazhimin ose monitorimin e Konsulentëve apo Kontraktuesve) ose Zëri të Financuar nga Granti (duke përfshirë si pasojë e Marrësit ose Agjencisë së Zbatimit të Programit, duke përdorur ose u mbështetur në shërbimet e Konsulentëve apo Kontraktuesve), ose që lind nga ose në lidhje me Zërat e Financuar nga Granti; dhe

ii. liron dhe shkarkon palën tjetër nga çdo pretendim, të drejtë, borxh, përgjegjësi, kërkesë dhe veprim të çfarëdo lloji ose natyre, që mund të ketë tani apo në të ardhmen ndaj palës tjetër, që lind nga ose në lidhje me ndonjë veprim ose mosveprim të marrë ose bërë (ose që nuk është marrë ose bërë) nga Konsulentët apo Kontraktuesit në ofrimin e Zërave të Financuar nga Granti.

b) Marrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Programit, dëmshpërblejnë bashkërisht dhe individualisht dhe do ta konsiderojnë BERZH-in të padëmshëm ndaj çdo veprimi, padie, pretendimi, kërkesë, humbje, tarife, dëmi, kostoje dhe shpenzimi, takse, gjobe, dhe detyrimi tjetër të shkaktuar dhe/ose pësuar nga BERZH-i, që rrjedh nga, prej ose në lidhje me Zërat e Financuar nga Granti.

c) Marrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Programit shprehimisht pranojnë dhe bien dakord se BERZH-i nuk është i detyruar që të bëjë asnjë Disbursim apo ndonjë pagesë tjetër në zbatim të kësaj Marrëveshjeje, përveç në masën që fondet e mjaftueshme janë vënë në dispozicion nga Donatori për këtë qëllim.

Seksioni 7.08 Zgjidhja e Mosmarrëveshjeve

Dispozitat e seksionit 8.04 (Zgjidhja e Mosmarrëveshjeve) të Termave dhe Kushteve Standardë zbatohen si të përcaktuara këtu plotësisht *mutatis mutandis*, përveç:

a) referenca për “Marrëveshje Projekti” lexohet sikur të ishte referencë për “këtë Marrëveshje”; dhe

b) referenca për “Huamarrësin” lexohet sikur të ishte referencë për “Marrësin dhe Agjencinë e Zbatimit të Programit”.

Seksioni 7.09 Pasuesit dhe të Caktuarit ; Të Drejtat e Palëve të Treta

a) Kjo Marrëveshje do të jetë e detyrueshme dhe e natyrshme në dobi të pasuesve dhe të caktuarve përkatës të Palëve, me përjashtim që, as Marrësi dhe as Agjencia e Zbatimit të Programit nuk mund të caktojnë ose transferojnë të gjitha ose një pjesë të të drejtave apo detyrimeve të tyre, sipas kësaj Marrëveshjeje pa pëlqimin paraprak me shkrim të BERZH-it. Për të shmangur dyshimin, BERZH-i mund t'i caktojë Donatorit çdo pretendim që mund të ketë ndaj Marrësit ose Agjencisë së Zbatimit të Programit, në lidhje me një shkelje të seksionit 6.02 (Pezullimi ose Anulimi i Disbursimeve) apo ndonjë shumë të Financimit me Grant që është paguar në mënyrë të parregullt ose është përdorur në mënyrë të gabuar nga Agjencia e Zbatimit të Programit ose ndonjë Konsulent apo Kontraktues.

b) Me përjashtim të sa parashikohet në pikën “a” më sipër, asnjë nga kushtet e kësaj Marrëveshjeje nuk ka për qëllim të zbatohet nga palë të treta

Seksioni 7.10 Nxjerrja e të dhënave

a) BERZH-i mund të nxjerrë ato dokumente, informacione dhe evidenca që kanë lidhje me marrësin, Agjencinë e Zbatimit të Programit dhe këtë transaksion (duke përfshirë kopjet e kësaj Marrëveshjeje dhe të çdo marrëveshjeje tjetër të parashikuar këtu), që BERZH-i i gjykon të përshtatshme për çdo qëllim në lidhje me çdo mosmarrëveshje në lidhje me Projektin që përfshin Marrësin ose Agjencinë e Zbatimit të Programit, për qëllim të ruajtjes ose të zbatimit të ndonjë prej të drejtave të BERZH-it, sipas kësaj Marrëveshjeje ose ndonjë marrëveshjeje tjetër të parashikuar në këtë Marrëveshje, ose për qëllim të mbledhjes së shumës që i detyrohet BERZH-it.

b) BERZH mund t'i bëjë publike Donatorit dokumente, informacione dhe evidenca (duke përfshirë një kopje të kësaj Marrëveshjeje) të siguruara nga Marrësi ose Agjencia e Zbatimi të Programit, sipas kushteve të kësaj Marrëveshjeje, Marrëveshjes së Huas ose Marrëveshjes së Projektit, siç BERZH-i mund ta gjykojë të përshtatshme.

c) BERZH-i mund të publikojë një përshkrim të çdo Kontrate, duke përfshirë emrin dhe kombësinë e Konsulentëve ose Kontraktuesve dhe çmimin e kontratës.

Seksioni 7.11 Dublikatat

Kjo Marrëveshje mund të ekzekutohet në çdo dublikatë, ku secili konsiderohet origjinal, por ku të gjitha së bashku përbëjnë një dhe të njëjtën marrëveshje.

Në dëshmi të sa më sipër, palët e kësaj marrëveshjeje, me anë të përfaqësuesve të autorizuar posaçërisht prej tyre, kanë marrë masa që kjo Marrëveshje të nënshkruhet në katër kopje dhe do të dorëzohet në dublikata në ditën dhe vitin e sipërpërmendur.

Për Marrësin

Nga: _____ Nënshkrimi _____

Emri: Anila Denaj

Titulli: Ministër i Financave dhe Ekonomisë

Për Agjencinë e Zbatimit të Programit

Nga: _____ Nënshkrimi _____

Emri: Dritan Agolli

Titulli: Fondi Shqiptar i Zhvillimit

BANKA EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

Nga: _____ Nënshkrimi _____

Emri: Jurgen Riqterink

Titulli: Në cilësinë e Presidentit

PASQYRA A

FORMULARI I KËRKESËS PËR DISBURSIM PËR KONTRATAT E KONSULENCËS

[Për t'u shtypur me letër me kokë të Agjencisë së Zbatimit të Programit]

[datë]

Banka Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim

One Exchange Square

Londër EC2A 2JN

Mbretëria e Bashkuar

Në vëmendje të: Donor FundedOps (donorinvoices@ebrd.com)

Për dizeni të: Laura Pedrejon (pedrejol@ebrd.com)

Lënda: Nr. Veprimi 49351 (Komponenti i Grantit)

Kontratë Konsulencë nr. [numri i referencës]

Kontratë Konsulencë nr. [numri i referencës]

Kërkesë Disbursimi nr. _____¹

I/e nderuar,

1. Ju lutemi referojuni marrëveshjes së grantit, datë [_____] (Marrëveshja e Grantit) lidhur ndërmjet Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë (Marrësi), Fondit Shqiptar të Zhvillimit (Agjencia e Zbatimit të Programit) dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim (BERZH).

2. Fjalët dhe shprehjet e përkufizuara në Marrëveshjen e Grantit kanë të njëjtin kuptim edhe në këtë dokument.

²3. Ne kërkojmë Disbursimin e mëposhtëm në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Grantit:

i. Donatori: Bashkimi Evropian

Monedha e pagesës së kërkuar: EUR

Shuma totale (në shifra dhe fjalë): _____

Data e Vlerës: [Sa më shpejt që të jetë e mundur, në një datë të zgjedhur nga BERZH-i, në diskrecionin e tij, por jo më vonë se]³ _____⁴.

⁵4. Lidhur me shumën prej [] për disbursim nga llogaria e Donatorit, ne konfirmojmë deklaratimet e dhëna në aneksin A (Kontratë Konsulencë nr. [numri i referencës]) për këtë Kërkesë Disbursimi.

5. Lidhur me shumën prej [] për disbursim nga llogaria e Donatorit, ne konfirmojmë deklaratimet e dhëna në aneksin B (Kontratë Konsulencë nr. [numri i referencës]) për këtë Kërkesë Disbursimi.

6. Për qëllime të seksionit 3.03 (Të gjitha Disbursimet e Financimit me Grant) të Marrëveshjes

¹ Secila kërkesë duhet të numërohet në seri.

² Përfshini shumën totale për disbursim nga Donatori.

³ Nëse pagesa kërkohej për një datë specifike të vlerës, fshini këtë gjuhë të vendosur në kllapa.

⁴ Kjo datë nuk mund të jetë më herët se 10 Ditë Pune, pasi Kërkesa e Pagesës të dorëzohet pranë BERZH-it.

⁵ Përsëritni pikën 4 për secilën Kontratë dhe Kontratë Konsulencë.

së Grantit, ne deklarojmë dhe garantojmë se:⁶

a) deklaratat dhe garancitë e dhëna ose konfirmuara nga Marrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Programit në këtë Marrëveshje janë të vërteta dhe të sakta në datën e kësaj dite me të njëjtin efekt sikur të ishin bërë deklarata dhe garanci të tilla në datën e këtij dokumenti;

b) nuk ka ndodhur dhe nuk vazhdon asnjë Rast i Rimbursimit;

c) nuk ka ndodhur asgjë që mund të ketë një efekt material negativ për Marrësin apo Agjencinë e Zbatimit të Programit apo Projektit; dhe

d) Kontrata e Konsulencës është në efekt dhe fuqi të plotë dhe nuk ka pësuar asnjë ndryshim përmbajtësor.

⁷7. Bashkëlidhur kësaj Kërkese Disbursimi gjendet:

⁸a) një kopje e noterizuar e një fature, datë [] nga [emri i Konsulentit] në lidhje me Kontratën e Konsulencës nr. [numri i referencës] [dhe të gjitha dokumentet mbështetëse⁹] në lidhje me Disbursimin që kërkohet nga llogaria e Donatorit;

b) një kopje e noterizuar e një fature, datë [] nga [emri i Konsulentit] në lidhje me Kontratën e Konsulencës nr. [numri i referencës] [dhe të gjitha dokumentet mbështetëse] në lidhje me Disbursimin që kërkohet nga llogaria e Donatorit;

c) dokumente të tjera që ka kërkuar BERZH-i [duke përfshirë: i. dëshmi lidhur me përdorimin e propozuar të të ardhurave të Disbursimit; dhe ii. dëshmi lidhur me përdorimin e të ardhurave nga ndonjë Disbursim/e) i mëparshëm].

8. Më lëshimin e kësaj Kërkese Disbursimi, Agjencia e Zbatimit të Programit autorizojnë BERZH-in që të kryejë Disbursimin si më poshtë:

i. për [emri i Konsulentit], në zbatim të Kontratës së Konsulencës nr. [numri i referencës], në shumën prej [] nga llogaria e Donatorit;

ii. për [emri i Konsulentit], në zbatim të Kontratës së Konsulencës nr. [numri i referencës], në shumën prej [] nga llogaria e Donatorit.]

Në emër të Marrësit.

Me respekt,

NËNSHKRUES I AUTORIZUAR
NË EMËR TË MARRËSIT

Nga: _____
Përfaqësuesi i Autorizuar¹⁰

¹¹ANEKSI A: Kontratë Konsulence nr. [numri i referencës]

Lidhur me shumën prej [vendosni shumën] për disbursim nga llogaria e Donatorit, ne konfirmojmë se:

¹²(a) Të ardhurat nga Disbursimi i nevojiten Marrësit në mënyrë rigoroze edhe vetëm për

⁶ Zërat e mëposhtëm duhet të pasojnë pikat përkatëse në seksionin 3.02.

⁷Zërat e mëposhtëm duhet të pasojnë pikat përkatëse në seksionin 3.02.

⁸ Nëse Zërat e Financuar nga Granti prokurohen **në tregun me pakicë** (apo të barasvlershëm me të), nuk kërkohen fatura të Kontratës. Por, Përfituesi siguron dëshminë e blerjes dhe pagesës për këta zëra.

⁹ Nuk kërkohen dokumente mbështetëse për Zërat e Financuara nga Granti, të cilat **financohen në bazë të një shume të vetme**, ku Përfituesi i nënshtrohet ruajtjes së evidencave të pagesave dhe dokumenteve mbështetëse, siç kërkohet nga kjo Marrëveshje.

¹⁰ Emri i personit që nënshkruan Kërkesën e Pagesës duhet të vendoset në Shkresën e Caktimit të Nënshkruesve të Autorizuar.

¹¹ Përfshini një aneks për çdo Kontratë Konsulence.

¹² Kjo fjalë duhet të pasojë formulimin e Seksionit 2.02 (Pagesat).

financimin e kostove të kërkuara të shpenzimeve të kryera [ose, nëse është rënë dakord me BERZH-in, që do të kryhen] në lidhje me Zërat e Financuar nga Granti të përshkruara në pjesën [] të Skedulit 1 (Zërat e Financuar nga Granti).

b) Ne ju kemi paraqitur një kopje të noterizuar të Kontratës së ekzekutuar të Konsulencës për [titulli i kontratës] datë [] dhe lidhur ndërmjet [Agjencisë së Zbatimit të Programit dhe [emri i Konsulentit], me numër reference [].

c) Shuma prej [] do të përdoret si më poshtë: [Marrësi duhet të hedhë detajet e përdorimit të propozuar të të ardhurave nga Disbursimi].

d) Shërbimet e Konsulencës janë kryer me sukses në përputhje me termat dhe kushtet e kësaj Marrëveshjeje dhe Kontratës përkatëse të Konsulencës.

e) Fatura e bashkëlidhur është e drejtë dhe e saktë dhe korrespondon me shumën e përcaktuar në Kontratën e Konsulencës me numër reference [].

f) Udhëzimet e pagesës për Konsulentin:

i. Të dhënat e bankës së Konsulentit:

Emri i llogarisë së Konsulentit: _____

Numri i llogarisë së Konsulentit (numri IBAN)¹³: _____

Emri i bankës së Konsulentit: _____

Kodi SWIFT i bankës së Konsulentit _____

Adresa e bankës së Konsulentit: _____

ii. Të dhënat e bankës korresponduese të Konsulentit:

Emri i bankës korresponduese:¹⁴ _____

Kodi SWIFT i bankës korresponduese: _____

Adresa e bankës korresponduese: _____

Emri i llogarisë së bankës korresponduese: _____

Numri i llogarisë së bankës korresponduese (numri IBAN)¹⁵: _____

Referencë: _____

¹⁶[g] Vërtetojmë se kemi paguar një shumë të barabartë me të gjitha taksat indirekte (duke përfshirë TVSH-në) për të gjitha faturat e mëparshme të secilit prej Konsulentëve, dhe me këtë marrim përsipër të paguajmë taksën indirekte (duke përfshirë TVSH-në) në faturën në të cilën kjo Kërkesë Disbursimi lidhet brenda [30 ditëve] nga data e kësaj Kërkesë Disbursimi.

PASQYRA B
FORMULARI I KËRKESËS SË DISBURSIMIT PËR KONTRATA MALLRASH,
PUNIMESH DHE SHËRBIMESH

[Për t'u shtypur me letër me kokë të Marrësit/Nënshkruesit të Autorizuar të Marrësit]

[Data]

¹³ Të gjitha pagesat që nuk kryhen në dollarë amerikanë duhet të përfshijnë numrin e plotë IBAN (numri ndërkombëtar i llogarisë bankare).

¹⁴ Emri i bankës në Londër.

¹⁵ Të gjitha pagesat që nuk kryhen në dollarë amerikanë duhet të përfshijnë numrin e plotë IBAN (numri ndërkombëtar i llogarisë bankare).

¹⁶ Përfshini nëse ndonjë taksë indirekte (duke përfshirë TVSH-në) është e pagueshme në lidhje me Kontratën e Konsulencës (shihni seksionin 2.04 (c) (Taksat dhe Detyrimet)).

Banka Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim
One Exchange Square
Londër EC2A 2JN
Mbretëria e Bashkuar

Në vëmendje të: Departamentit të Administrimit të Operimeve

Nr. veprimi 49351 (Komponenti i Grantit)
Kërkesë Disbursimi nr. [1]

Referencë: Marrëveshja e Grantit, datë [_____] e lidhur ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë (Marrësi), Fondit Shqiptar të Zhvillimit (Agjencia e Zbatimit të Programit) dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim (Banka).

Ne kërkojmë Disbursimin e mëposhtëm, në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Grantit të përmendura më sipër:

Monedha e Grantit: EURO
Monedha e pagesës së kërkuar: [2]
Shuma/t e financuar/monedha: [3]
Data e vlerës: [4]
Të pagueshme për (Marrësin e pagesës): [5]

Emri i llogarisë të Marrësit: [6]
Numri i llogarisë të Marrësit: [7]
Emri i bankës së Marrësit: [8]
Adresa e bankës së Marrësit: [9]

Të dhënat e Bankës Korresponduese të Marrësit të Pagesës:

Emri i Bankës Korresponduese: [10]
Adresa: [11]
Emri i llogarisë: [12]
Numri i llogarisë: [13]
Referenca e pagesës: [14]
Adresa e postës elektronike të Marrësit të Pagesës: [15]

Me anë të kësaj, vërtetojmë se nuk kemi kërkuar më parë asnjë disbursim nga Financimi me Grantit për mbulimin e këtyre shpenzimeve. Ne nuk kemi marrë dhe as nuk synojmë të marrim fonde për këtë qëllim nga asnjë burim tjetër i ndonjë granti, kredie apo huaje.

Mallrat dhe shërbimet që mbulohen nga kjo kërkesë janë blerë ose po blihen në përputhje me kushtet e Marrëveshjes së Grantit.

Për qëllime të seksionit 3.03 (Të gjitha Disbursimet e Financimit me Grant) të Marrëveshjes së Grantit, ne deklarojmë dhe garantojmë, se:

a) Marrëveshja e Huas është në efekt dhe fuqi të plotë dhe se Marrësi është në përputhje me të gjitha detyrimet e tij në cilësinë e tij si huamarrës sipas Marrëveshjes së Huas;

b) deklaratat dhe garancitë e dhëna apo të konfirmuara nga Marrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Programit në Marrëveshjen e Grantit janë të vërteta dhe me të njëjtin efekt që këto deklarata dhe garanci janë kryer sipas datës së këtij dokumenti;

c) nuk ka ndodhur ose nuk vazhdon të ndodhë asnjë nga rastet e përshkruara në seksionin 6.02 (a) (Pezullimi ose Anulimi i Disbursimeve) të Marrëveshjes së Grantit;

d) Agjencia e Zbatimit të Programit nuk do të jetë, si rezultat i një Disbursimi të tillë, në shkelje të Statutit të e saj, ndonjë dispozitë që parashikohet në çdo marrëveshje apo instrument në të cilin Agjencia e Zbatimit të Programit është palë (duke përfshirë Marrëveshjen e Grantit) ose me të cilën Agjencia e Zbatimit të Programit është e lidhur ose ndonjë ligj i zbatueshëm për Agjencinë e Zbatimit të Programit;

e) nuk ka ndodhur asgjë që, sipas mendimit të arsyeshëm të BERZH-it, mund të ketë një efekt negativ material për Marrësin, Agjencinë e Zbatimit të Programit ose Projektin;

f) [në lidhje me Mallrat, Punimet dhe Shërbimet për t'u financuar sipas pjesës 3, të skedulit 1 (Zërat e Financuar nga Granti) të Marrëveshjes së Grantit] BERZH-i ka pranuar një kërkesë ose paraprake dhe të kënaqshme për tërheqjen, sipas Marrëveshjes së Huas, si: vlera e kontratës e Mallrave, Punimeve dhe Shërbimeve që do të financohen në kuadër të pjesës 3, të skedulit 1 (Zërat e Financuar nga Granti) nuk kalojnë 20 (njëzet) për qind të shpenzimeve të agreguara;

g) një kopje e noterizuar është siguruar për secilën Kontratë të ekzekutuar dhe secilën faturë në lidhje me të cilën kërkohet Disbursimi;

h) Marrësi konfirmon se:

i. Zërat e Financuar nga Granti janë siguruar në mënyrë të kënaqshme ose janë kryer në përputhje me termat dhe kushtet e Marrëveshjes së Grantit dhe Kontratës përkatëse; dhe

ii. çdo faturë është e drejtë dhe e saktë dhe korrespondon me shumat e përcaktuara në Kontratën përkatëse; dhe

BERZH-i ka marrë dokumente të tjera, siç BERZH-i mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme, duke përfshirë: i. dëshmi në lidhje me përdorimin e propozuar të të ardhurave të Disbursimit; dhe ii. dëshmi të përdorimit të të ardhurave të çdo Disbursimi paraprak.

Ne i konfirmojmë BERZH-it, që: i. jemi në përputhje me detyrimet tona, siç përcaktohen në Marrëveshjen e Grantit dhe Marrëveshjen e Huas; dhe ii. që nuk ka ndodhur ndonjë rast që mund të prekë ndjeshëm dhe negativisht veprimtaritë tona ose gjendjen financiare ose aftësinë tonë për të realizuar projektin, apo për të përmbushur ndonjë nga detyrimet tona, sipas Marrëveshjes së Grantit.

Me respekt,

NËNSHKRUES I AUTORIZUAR
NË EMËR TË MARRËSIT

Nga: _____

Emri:

Titulli: [Përfaqësuesi i Autorizuar] [16]

Materialet e bashkëlidhura: - Numri total i fletëve përmbledhëse: [17]

- Numri total i zërave të dokumenteve: [18]

Shënime për plotësimin e formularit të Kërkesës për Disbursim

[1] Marrësit duhet të numërtojnë secilin formular kërkesë. Kërkesa e parë për një disbursim të grantit do të jetë numri 1, kërkesat pasuese do të numërtohen 2, 3 etj. I takon Agjencisë së Zbatimit të Programit të mbajnë shënimet e numrit të të gjitha kërkesave për disbursim të grantit, që kanë kryer sipas Marrëveshjes së Grantit. Formularët e kërkesës duhet të ndjekin të njëjtin sistem renditjeje numërtimi, pavarësisht nëse ato janë për një disbursim të drejtpërdrejtë pagese, ose për lëshimin e një angazhimi rimbursimi. Përdorimi i këtij sistemi numërtimi shmang konfuzionin në rastet kur formularët vonohen në postë, transmetohen me faks më shumë se një herë etj.

[2] Shuma/t e financuar janë shpenzimet origjinale, në monedhën e tyre origjinale, siç

detajohet në fletën përmbledhëse, të llogaritura në përqindjen e duhur të specifikuar në marrëveshjen e grantit për Zërat e Financuar nga Granti. Shuma/t e dhënë/a këtu duhet të korrespondojë me shumën/at totale në pikën [15] të fletës përmbledhëse.

[3] Data e vlerës është data kur llogaria e BERZH-it debitohet me shumën e pagesës së disbursimit. BERZH-i nuk mund të garantojë që llogaria e marrësit të pagesës do të kreditohet në të njëjtën datë, pasi kjo varet nga procedurat e miratuara nga sistemi i mbylljes së transaksionit ose nga banka marrëse në vendin e marrësit të pagesës. Duhet të ketë minimumi 15 ditë pune ndërmjet datës që BERZH-i merr kërkesën dhe datës së vlerës së kërkuar. Nëse në të vërtetë pagesa nevojitet sa më shpejt të jetë e mundur, në vend të datës specifike të vlerës, mund të jetë më mirë të mos jepni një datë specifike, por të vendosni “sa më shpejt të jetë e mundur” në këtë fushë [4]. Në këtë rast, BERZH-i do të bëjë pagesën në çdo rast brenda 15 ditëve të punës, por edhe më herët nëse është e mundur. (Ju lutem vini re se pagesa mund të garantohet vetëm brenda 15 ditëve të punës, nëse kërkesa për disbursim është e saktë dhe e plotë.)

[4] Disbursimi i paguhet marrësit të pagesës. Normalisht, marrësi i pagesës do të jetë Kontraktuesi, por me kusht që Banka të ketë rënë dakord ndryshe me shkrim dhe që dokumentacioni i bashkëlidhur (shihni fletën përmbledhëse) të sigurojë dëshmi se huamarrësi e ka paguar tashmë Kontraktuesin, atëherë pagesa mund t'i bëhet Marrësit.

[5] Emri i llogarisë së marrësit të pagesës, në shumicën e rasteve, thjesht do të jetë emri i marrësit të pagesës.

[6] Numri i llogarisë së marrësit të pagesës është i detyrueshëm për të shmangur vonesat. Në një numër të madh vendesh, bankat do të refuzojnë të kryejnë pagesa nëse numri i llogarisë së marrësit nuk është dhënë në udhëzimet e pagesës.

[7] Banka e marrësit të pagesës është banka ku mbahet llogaria e marrësit. Ju lutemi tregoni emrin e bankës dhe qytetin.

[8] Në vend të adresës mund të jepet kodi i klasifikimit ose kodi SWIFT.

[9] Banka korresponduese e bankës së marrësit të pagesës kërkohet vetëm nëse pagesa nuk do të bëhet në monedhën e vendit ku ndodhet banka e marrësit. Në atë rast, banka korresponduese është banka, që ndodhet në vendin e monedhës së pagesës, ku banka e marrësit të pagesës ka një llogari.

[10] Në vend të një adrese, mund të jepet kodi i klasifikimit ose kodi SWIFT i bankës korresponduese.

[11] Emri i llogarisë së bankës së marrësit të pagesës, në shumicën e rasteve, thjesht do të jetë emri i bankës së marrësit.

[12] Numri i llogarisë së bankës së marrësit të pagesës është thelbësor, nëse banka e marrësi mban më shumë se një llogari në bankën korresponduese, ose nëse nuk është anëtar i SWIFT-it (sistemi ndërkombëtar elektronik i shlyerjes së pagesave). Përndryshe, ky numër është i dobishëm, por jo i detyrueshëm. Sipas rastit, duhet të citohet numri IBAN (Numri Ndërkombëtar i Llogarisë Bankare).

[13] Referenca e pagesës që BERZH-i do të dërgojë me pagesën e ndihmon marrësin që të identifikojë pagesën. Nëse nuk kërkohet ndonjë referencë specifike, BERZH-i do të përmendë emrat e Agjencisë e Zbatimit të Programit dhe numrin e marrëveshjes.

[14] Adresa e postës elektronike të marrësit të pagesës kërkohet në mënyrë që Banka të dërgojë njoftime për pagesa të ardhshme të marrësi përpara se Banka t'i bëjë këto pagesa. Ajo duhet të jetë një adresë e postës elektronike që marrësi e kontrollon rregullisht.

[15] Nënshkrimi. Fleta përmbledhëse e kërkesës duhet të nënshkruhet nga ose në emër të Marrësit.

[16] Fletët përmbledhëse rendisin të gjitha zërat e dokumentacionit të bashkëlidhur për të mbështetur aplikimin e kërkesës për Disbursim. Nëse ka shumë zëra, këshillohet të përdorni një fletë përmbledhëse të veçantë për kategori.

[17] Zërat e dokumentacionit (kontratat, faturat, dëftesat etj.) duhet të numërtohen dhe vendosen në të njëjtën radhë, siç paraqiten në fletët përmbledhëse. Numri i tyre i përgjithshëm

duhet të tregohet këtu për të lehtësuar shqyrtimin e BERZH-it.

Banka Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim

Emri i Marrësit:

Veprimi
Nr.: [3].....

Kärkesa
Nr.: [4]

Data:

Fleta përmbledhëse
nr.: [5]

Disbursimi (nr. ref./emri/ %)
Zëri i Financuar nga/...../.....
Granti: [6]

Nr. i Zërit	Përshkrimi	Nr. dhe data e Kontratës	Emri dhe Adresa e Kontraktuesit	Përshkrim i shkurtër i Mallrave, Punimeve ose Shërbimet e shpenzimeve	Monedha dhe Shuma Totale e Kontratës	Monedha dhe Shuma e Shpenzimeve të Pranueshme	Shuma e Financimit në monedhën e shpenzimeve
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]

Nënshkrimi:

[16].....

TOTALI (për monedhë)

[15]

SHËNIME PËR PLOTËSIMIN E FLETËS PËRMBLEDHËSE TË KËRKESËS PËR DISBURSIM

[1] Emri. Emri i Marrësit. Kjo duhet të jetë e njëjtë me atë në kërkesën për Disbursim, së cilës i përket kjo fletë përmbledhëse.

[2] Data. Data e kërkesës. Kjo duhet të jetë e njëjtë me atë në kërkesën për Disbursim, së cilës i përket kjo fletë përmbledhëse.

[3] Numri i Veprimit. Ky numër duhet të jetë i njëjtë me atë në kërkesën për Disbursim, së cilës i përket kjo fletë përmbledhëse.

[4] Numri i kërkesës. Ky është numri i kërkesës për Disbursim, së cilës i përket kjo fletë përmbledhëse.

[5] Numri i fletës përmbledhëse. Për çdo kërkesë Disbursimi, fletët përmbledhëse duhet të numërtohen, duke filluar nga numri 1 dhe numri total i shënuar në Kërkesën për Disbursim, së cilës i përket kjo fletë përmbledhëse.

[6] Zërat e Disbursimit që Financohen nga Granti. Ky është Zëri i Financuar nga Granti për projektin, për t'u financuar nga të ardhurat e Disbursimit të kërkuar. Ju lutem konsultohuni me Marrëveshjen e Grantit për të gjetur emrin dhe numrin e referencës së Zërave të Financuar nga Granti, si dhe përqindjen e shpenzimeve që do të financohen (për shembull “Zëri i Financuar nga Granti nr. (3b), pajisje, 60%”). Nëse një Kërkesë për Disbursim mbulon shpenzimet e më shumë se një Zëri të Financuar nga Granti, atëherë duhet të përdoret më shumë se një fletë përmbledhëse për çdo Zë të Financuar nga Granti.

[7] Numri i zërit. Të gjitha zërat e dokumenteve (kontratat, faturat, dëftesat etj.) duhet të paraqiten në të njëjtin rend, siç tregohet në fletën përmbledhëse. Për të lehtësuar identifikimin, dokumentet duhet të numërtohen, duke filluar me 1, 2, 3 etj., për çdo kërkesë të re Disbursimi dhe ky numër duhet të shënohet qartë në vetë dokumentin. Numri total i zërave për numrin total të të gjitha fletëve përmbledhëse është shënuar në formularin e kërkesës për Disbursim.

[8] Përshkrimi i zërit. Ju lutemi përshkruani çdo zë, si për shembull “faturë”, dëftesë”, “certifikatë inxhinieri”, “përkthim i [...]” etj.

[9] Numri rendor dhe data e Kontratës. Rekomandohet që kontratës t'i vendoset një numër i veçantë kur ajo të hartohet dhe nënshkruhet ndërmjet Agjencisë së Zbatimit të Projektit dhe Kontraktuesit. BERZH-i do të përdorë këtë numër për mbajtjen e dokumentacionit dhe të dhënave të veta. Nëse kontratës nuk i është vënë një numër i veçantë, BERZH-i do të vendosë një numër dhe do të informojë Agjencinë e Zbatimit të Programit në kohën e miratimit. Nëse Marrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Programit nuk e di numrin në kohën e plotësimit të fletës përmbledhëse, kjo pjesë do t'i lihet BERZH-it për plotësim.

Data e Kontratës/e urdhrit të blerjes duhet, gjithashtu, të vendoset në këtë kolonë.

Shënim. E njëjta kontratë mund të paraqitet në më shumë se një kërkesë për Disbursim, nëse livrimi i mallrave, pagesa e punimeve ose shërbimeve (shihni pikën [11]) dhe, rrjedhimisht, pagesa për këto mallra etj., bëhet në faza.

[10] Emri dhe adresa e Kontraktuesit. Emri dhe adresa e kundërpalës (Kontraktuesit), sipas kontratës/urdhrit të blerjes, siç përshkruhet në pikën [9].

[11] Përshkrim i shkurtër i mallrave, punimeve ose shërbimeve. Këto mallra, punime ose shërbime duhet të jenë në përputhje me hollësitë e dhëna në Kontratë ose në dokumente të tjera që paraqiten dhe duhet të jenë, sipas Zërave të Financuar nga Granti, të përcaktuara në pikën [6].

[12] Monedha dhe vlera totale e Kontratës. Vlera e plotë, në monedhën përkatëse, e Kontratës e renditur në pikën [9].

[13] Monedha dhe vlera totale e shpenzimeve të pranueshme. Për shpenzime: vlera totale e cila përbën detyrim ose duhet paguar, në monedhën përkatëse, e mbuluar nga faturat dhe dokumentet të tjera të renditura në pikat [7] dhe [8]. Kur ka më shumë se një “zë” për secilin shpenzim (për shembull një faturë, certifikatë ose dëftesë, që të gjitha për të njëjtin shpenzim), të gjithë këta zëra duhet të futen në kllapa dhe në kolonën përkatëse duhet të vendoset vetëm një shumë.

[14] Shuma e financimit. Për çdo shumë të renditur në kolonën [13] duhet të jepet një shumë korresponduese në këtë kolonë [14], e llogaritur në bazë përqindjeje sipas deklartimit në [6], që korrespondon me kategorinë e kësaj flete përmbledhëse. Shuma e financimit duhet të jetë në monedhën përkatëse të kontratës dhe shpenzimeve (kolonat 12 dhe 13). Kjo mund të jetë ose mund të mos jetë e njëjtë me monedhën e huas ose monedhën e pagesës.

[15] Totali. Shumat e financimit, sipas renditjes së pikës [14], duhet të mbledhen për të arritur në një shumë totale në monedhën e caktuar. Për kërkesat e drejtpërdrejta për Disbursim, shuma/t totale të paraqitura këtu duhet të jetë/jenë në përputhje me shumën/at e paraqitura në pikën [9] të Formularit të Kërkesës për Disbursim.

[16] Nënshkrimi. Fleta përmbledhëse e kërkuar duhet të nënshkruhet nga dhe në emër të Marrësit. Shihni formularin e Kërkesës për Disbursim në lidhje me kërkesat për nënshkrim.

PASQYRA C
FORMULARI I SHKRESËS QË CAKTON NËNSHKRUESIT E AUTORIZUAR

[Për t'u shtypur me letër me kokë të Marrësit]

[datë]

Banka Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim
One Exchange Square
Londër EC2A 2JN
Mbretëria e Bashkuar

Në vëmendje të: Departamentit të Administrimit të Operacioneve
Nr. faksi : +442073387017

Lënda: Marrëveshja e Grantit nr. 49351
Shkresa e Caktimit të Nënshkruesve të Autorizuar

I/e nderuar,

Referuar Marrëveshjes së Grantit të datës 8 tetor 2020 (Marrëveshja e Grantit) ndërmjet Republikës së Shqipërisë, Përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë (Marrësi), Fondit Shqiptar të Zhvillimit (Agjencia e Zbatimit të Programit) dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim (BERZH), ju lutemi, informohuni se nga personat për të cilët më poshtë jepet modeli i nënshkrimit të tyre, janë të autorizuar në emër të Përfutjesit që të nënshkruajnë [Kërkesat për Disbursim dhe [çdo lloj [tjetër] njoftimi ose dokumenti] të kërkuar ose të lejuar për ekzekutim, sipas Marrëveshjes së Grantit të përmendur më sipër.

EMRI POZICIONI/SUBJEKTI MODELI I NËNSHKRIMIT

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

[Të gjitha njoftimet e mëparshme që jepnin nënshkrimet e zyrtarëve të autorizuar për të

nënshkruar në emër të Marrësit, sipas Marrëveshjes së mësipërme të Grantit konsiderohen të revokuara.]

Me respekt,

MINISTËR I FINANCAVE DHE EKONOMISË

Nga: _____

Emri:

Titulli:

Shënime për plotësimin e shkresës për caktimin e nënshkruesve të autorizuar

- Autorizimi i mësipërm duhet nënshkruar në emër të Marrësit nga Përfaqësuesi përkatës i Autorizuar. [Ju lutemi, vini re se, në lidhje me ndonjë veprim të kërkuar ose të lejuar, sipas dispozitave të seksionit 2.02 ose 2.03 të Marrëveshjes së Grantit, autorizimi i mësipërm duhet të nënshkruhet në emër të Marrësit nga Përfaqësuesi i tij i Autorizuar.]

- Në rast se secili dokument duhet të nënshkruhet nga më shumë se një nëpunës, shkresa e autorizimit duhet ta theksojë këtë qartë dhe fjalë e parë duhet të përshtatet siç duhet.

Nëse nënshkruesit e autorizuar janë ndarë në dy grupe dhe kërkohet nënshkrimi i një nëpunësi nga secili grup, edhe ky fakt duhet të shprehet qartë.

SKEDULI 1 ZËRAT E FINANCUAR NGA GRANTI

Zërat e Financuar nga Granti që do të menaxhohen nga Marrësi (përmes Agjencisë së Zbatimit të Programit) përfshijnë si më poshtë:

Zëri i Financuar nga Granti	Përshkrimi i Zërave të Financuara nga Granti	Deri në Shumën	Monedha
Pjesa 1			
A. Shërbime Konsulence	Programe Gjimore dhe Gjithëpërfshirje (TCRS 73734)	980,000.00	EUR
B. Shërbime Konsulence	Model me drejtim në turizëm për Zhvillimin Ekonomik Vendës (TCRS 69028)	2,000,000.00	EUR
Pjesa 2			
A. Shërbime Konsulence	Përgatitja e Projektit, Zbatimi i Projektit (TCRS 73733)	6,215,000.00	EUR
B. Mallra, Punime dhe Shërbime	Rehabilitimi i Siteve të Trashëgimisë Kulturore dhe Natyrore	8,500,000.00	EUR
Pjesa 3			
Mallra, Punime dhe Shërbime	Ndërtimi i Infrastrukturës së Bashkisë dhe Transportit	15,635,000.00	EUR
Totali		33,330,000.00	EUR

* Shumat e parashtuara në këtë skedul janë përlogaritur sipas buxhetit indikativ në Marrëveshjen e Kontributit.

SKEDULI 2 PËRSHKRIMI I PROJEKTTIT

1. Qëllimi i Projektit është të krijojë një program investimi për të përmirësuar konkurrueshmërinë e Shqipërisë, duke financuar:

- Infrastrukturën për zhvillimin e turizmit në bashkitë e Beratit, Korçës, Fierit dhe Shkodrës

(krahas restaurimit, përmirësimit dhe/ose zhvillimit të siteve të trashëgimisë kulturore dhe natyrore që do të financohen vetëm nëpërmjet Financimit nga Granti) (Komponenti A); dhe

- Investimet e përgjithshme në Infrastrukturën e bashkisë dhe transportit (Komponenti B) në të gjithë territorin e Huamarrësit.

2. Projekti përbëhet nga pjesët e mëposhtme, të cilat u nënshtrohen ndryshimeve që mund të dakordësohen ndërmjet Bankës dhe Huamarrësit, sipas rastit:

Pjesa 1 – Asistenca teknike për turizmin (për t'u financuar nëpërmjet Financimit nga Granti):

- Paketa turistike;
- Këshilla për biznesin e vogël;
- Trajtime për përfshirjen gjinore dhe ekonomike.

Pjesa 2 – Rehabilitimi i siteve kulturore dhe natyrore (për t'u financuar nëpërmjet Financimit nga Granti):

- Asistencë teknike (përgatitja, zbatimi dhe mbikëqyrja e projektit);
- Grante investimi (Nënprojekte për sitet e trashëgimisë kulturore dhe natyrore që përmbushin Kriteret e Pranueshmërisë sipas Komponentit A);

Pjesa 3 – Ndërtimi i infrastrukturës bashkiake dhe të transportit (për t'u financuar nëpërmjet Financimit nga Granti dhe shumës së Huas):

- Asistencë teknike (përgatitja, zbatimi dhe mbikëqyrja e projektit);
- Grante investimi (Nënprojekte infrastrukturore që përmbushin Kriteret e Pranueshmërisë sipas Komponentit dhe A dhe Komponentit B);
- Huaja e BERZH-it (Nënprojekte infrastrukturore që përmbushin Kriteret e Pranueshmërisë sipas Komponentit dhe A dhe Komponentit B);

Pjesa 4 – Instrumenti i ndarjes së riskut – Institucione Financiare (për t'u financuar nëpërmjet Financimit nga Granti):

- Incentiva investimi për ndërmarrjet mikro, të vogla dhe të mesme
- Asistencë teknike

3. Nënprojekte për t'u financuar sipas pjesëve 2 dhe 3 më sipër (përdorimi i shumës së Huas dhe/ose Financimit nga Granti) zbatohet për Komponentin A dhe Komponentin B të Projektit si më poshtë:

Komponenti A përfshin:

i. site të trashëgimisë kulturore që do të financohen vetëm nëpërmjet Financimit nga Granti; dhe

ii. Nënprojekte për Infrastrukturën për t'u financuar nga shuma e Huas dhe/ose Financimit nga Granti .

Komponenti B përbëhet nga:

i. Nënprojekte për Infrastrukturën për t'u financuar nga shuma e Huas dhe/ose Financimit nga Granti.

Secili Nënprojekt duhet të përmbushë Kriteret e Pranueshmërisë të përcaktuara në skedulin 6. Secili Nënprojekt që do të financohet plotësisht ose pjesërisht nga të ardhurat nga Huaja, duhet që fillimisht të konsiderohet si pjesë e përkufizimit të Infrastrukturës, siç përcaktohet në Marrëveshjen e Huas.

Nënprojektet e përcaktuara treguese do të zbatohen në përputhje me Planin e Prokurimit.

3. Projekti pritet të përfundojë më 31 dhjetor 2025.

SKEDULI 3 TERMA DHE KUSHTE TË KONTRATËS

Ajencia e Zbatimit të Programit siguron që çdo Kontratë të përfshijë dispozitat e mëposhtme:

- duke kërkuar që çdo Konsulent ose Kontraktues dhe secili nënkontraktues përkatës të mos

përfshihet në ndonjë Praktikë të Ndaluar;

- duke kërkuar që secili Konsulent ose Kontraktues dhe secili prej nënkontraktuesve të tyre përkatës të mbajnë dokumente dhe evidenca të kontabilitetit financiar, në lidhje me aktivitetet e financuara nga Granti për jo më pak se 5 vjet pas këtij të fundit:

- i. datës në të cilën Granti do të jetë disbursuar plotësisht;

- ii. datës së fundit për disbursimin e Grantit; dhe

- iii. nëse një auditim ose hetim është ndërmarrë nga Zyra Evropiane kundër Mashtrimit (OLAF) ose nga BERZH-i, në lidhje me Projektin, datës kur një auditim ose hetim i tillë ka përfunduar,

- dhe i vë këto evidenca në dispozicion të përfaqësuesve të BERZH-it me kërkesë të BERZH-it;

- duke kërkuar që secili Konsulent ose Kontraktues dhe secili nga nënkontraktuesit e tyre përkatës të:

- i. frenohet nga çdo veprimtari që mund të cenojë ushtrimin e paanshëm dhe objektiv të funksioneve të çdo personi që përmbush detyrimet e tij sipas Kontratës;

- ii. ruajë ekzistencën e korporatës së tij në përputhje me të gjitha ligjet në fuqi dhe të zhvillojë biznesin e tij me kujdesin dhe efikasitetin e duhur, në përputhje me praktikat më të mira të inxhinierisë, financës dhe biznesit, dhe në përputhje me të gjitha ligjet në fuqi, duke përfshirë të gjitha ligjet në lidhje me pastrimin e parave ose financimin e terrorizmit; dhe

- iii. sigurojë mbrojtjen e duhur të të dhënave personale, në përputhje me të gjitha ligjet dhe rregulloret në fuqi;

- duke kërkuar që çdo Konsulent ose Kontraktues dhe secili prej nënkontraktuesve të tyre përkatës t'i sigurojë menjëherë këto informacione Agjencisë së Zbatimit të Programit, kur kjo e fundit mund të kërkojë herë pas herë në mënyrë të arsyeshme;

- duke kërkuar nga secili Konsulent ose Kontraktues dhe secili prej nënkontraktuesve të tyre përkatës të lejojnë BERZH-in dhe/ose Komisionin Evropian, OLAF-in, Gjykatën Evropiane të Audituesve ose ndonjë prej përfaqësuesve të tyre të autorizuar të kryejnë shqyrtime dokumentacioni dhe kontrole në vend lidhur me përdorimin e kontributit të Donatorit. Për këtë qëllim, Agjencia e Zbatimit të Programit i kërkon secilit Konsulent ose Kontraktues dhe secilit prej nënkontraktuesve të tyre përkatës t'i mundësojnë BERZH-it dhe/ose Komisionit Evropian, OLAF-it, Gjykatës Evropiane të Audituesve ose ndonjë prej përfaqësuesve të tyre të autorizuar, sipas kërkesës:

- i. të vizitojnë çdo objekt, kantier ndërtimi dhe ambient lidhur me Projektin;

- ii. të kenë akses dhe të kontrollojnë çdo mall, punim dhe shërbim të financuar nga të ardhurat e Grantit;

- iii. të kenë akses dhe të inspektojnë çdo llogari, evidencë, dokument dhe të dhëna të kompjuterizuara të Konsulentit apo të Kontraktuesit dhe secilit prej nënkontraktuesve të tyre përkatës të lidhur me Projektin, dhe të lejojmë që këto evidenca dhe llogari të auditohen nga BERZH-i ose përfaqësuesit e tij.

- duke kërkuar që secili Konsulent ose Kontraktues dhe secili prej nënkontraktuesve të tyre përkatës të lejojnë BERZH-in t'i bëjë publike Donatorit dokumente, informacione dhe evidenca (duke përfshirë një kopje të Kontratës), në lidhje me Projektin ose Grantin, siç BERZH-i do ta gjykojë të përshtatshme.

- duke kërkuar që secili Konsulent ose Kontraktues dhe secili prej nënkontraktuesve të tyre përkatës të marrë masat e duhura për të bërë publike faktin që Projekti ka marrë fonde nga Donatori dhe në veçanti për të siguruar, që:

- i. informacionet e dhëna për medien, si dhe të gjitha materialet promocionale, njoftimet zyrtare, raportet dhe publikimet, të njohin faktin se Projekti është realizuar “me financim nga Bashkimi Evropian” dhe të përmbajnë logon e BE-së (dymbëdhjetë yje të verdha në një sfond blu) në një mënyrë të përshtatshme;

- ii. publikimet lidhur me Projektin (duke përfshirë publikimet elektronike) të mbajnë mospranimin e përgjegjësisë si në vijim: Ky dokument është përgatitur me asistencën financiare të

Bashkimit Evropian. Këndvështrimet e shprehura në këtë dokument nuk mund të konsiderohen në asnjë mënyrë se pasqyrojnë opinionin zyrtar të Bashkimit Evropian; dhe

iii. nëse pajisjet, mjetet ose furnizimet e mëdha blihen me fondet e BE-së, të shfaqet dëftesa e duhur (duke përfshirë logon e BE-së) në këto mjete, pajisje dhe furnizime të mëdha (përveç nëse kjo mund të cenojë sigurinë e stafit të Përfituesit).

- duke lejuar Agjencinë e Zbatimit të Programit, me njoftim me shkrim për Konsulentin ose Kontraktues, të pezullojë ose anulojë të drejtën e Konsulentit ose Kontraktues për të kërkuar të gjithë ose ndonjë pjesë të ndonjë pjese të padisbursuar të Grantit nëse ndonjë shumë e Grantit i është paguar padrejtësisht ose përdorur nga Konsulenti ose Kontraktuesi (ose ndonjë prej nënkontraktuesve të tyre përkatës) në një mënyrë që është në kundërshtim me Marrëveshjen e Grantit ose Kontratën, sipas rastit.

SKEDULI 4 KONTRIBUTE JOMONETARE

Agjencia e Zbatimit të programit siguron kontribute në natyrë në formën e hapësirave të zyrave, lidhje për komunikim dhe mbështetje logjistike etj. për të lehtësuar livrimin e Zërave të Financuar nga Granti.

SKEDULI 5 RAPORTIMI GJYSMËVJETOR

	Periudhat e raportimit			Të akumuluar deri më
	dd.mm.vvvv–dd.mm.vvvv	dd.mm.vvvv–dd.mm.vvvv	dd.mm.vvvv–dd.mm./vvvv	Që prej dd.mm.vvvv
Sitet e Trashëgimisë Kulturore				
Numri i siteve të përfunduara të Trashëgimisë Kulturore				
Vlera totale e siteve të përfunduara të Trashëgimisë Kulturore (EURO)				
Vlera totale e disbursuar, sipas Grantit të BE-së e përdorur për financimin e restaurimit, përmirësimit dhe/ose zhvillimit të pasurive të trashëgimisë kulturore dhe natyrore (EURO)				
Numri i siteve të Trashëgimisë Kulturore sipas kujdesit të duhur teknik				
Numri i siteve të Trashëgimisë Kulturore me projekte të detajuara të përfunduara por që nuk janë tenderuar				
Numri i siteve të Trashëgimisë Kulturore të tenderuara				
Bashkëpunimi Teknik për Përfshirjen Gjimore dhe Ekonomike				
Numri i ofruesve të shërbimeve/produkteve të turizmit vendas të trajnuar në krijimin e ofertave të turizmit kulturor dhe kombëtar, duke përfshirë hulumtimin dhe studimin e tregut, mjetet promocionale				
Numri total				
Numri i grave të trajnuara				
Numri i burrave të trajnuar				
Numri i ekspertëve të institucioneve publike dhe siteve të trashëgimisë kulturore dhe natyrore përkatëse të trajnuar në restaurimin, përmirësimin dhe/ose zhvillimin e pasurive të				

trashëgimisë kulturore dhe natyrore				
Numri total				
Numri i grave të trajnuara				
Numri i burrave të trajnuar				
Bashkëpunimi Teknik me drejtim në Turizëm				
Numri total i paketave të reja të turizmit të zhvilluara në Berat, Korçë, Fier dhe Shkodër				
Numri i paketave të reja të turizmit të zhvilluara në Berat				
Numri i paketave të reja të turizmit të zhvilluara në Korçë				
Numri i paketave të reja të turizmit të zhvilluara në Fier				
Numri i paketave të reja të turizmit të zhvilluara në Shkodër				
Numri total i nismave bashkëpunuese vendëse në Berat, Korçë, Fier dhe Shkodër				
Numri i nismave të reja bashkëpunuese në Berat				
Numri nismave të reja bashkëpunuese në Korçë				
Numri total i nismave të reja bashkëpunuese në Fier				
Numri total i nismave të reja bashkëpunuese në Shkodër				

SKEDULI 6 KRITERET E PRANIMIT PËR NËNPROJEKTET

Komponenti A. Për Infrastrukturën e bashkisë dhe të transportit që mundëson turizmin Nënprojektet, në kuadër të Komponentit A – kriteret e pranimit mbështeten në tre komponentë: i. analiza e vendimit me shumë kriterë; ii. analiza sfidë-zgjidhje; dhe iii. Norma Ekonomike e Brendshme e Kthimit (EIRR) mbi 5 për qind.

Për sitet e trashëgimisë kulturore që do të financohen vetëm nga Financimi nga Granti, në kuadër të Komponentit A – Zërat e Financuar nga Granti që do të financohen në kuadër të pjesës 2.B, të skedulit 1 (Zërat e Financuar nga Granti) në Marrëveshjen e Grantit, i përmbushin kriteret e mëposhtme të pranimit, mbështetur në dy komponentë: i. multianaliza e vendimit me shumë kriterë; dhe ii. analiza sfidë-zgjidhje. Sitet e trashëgimisë kulturore nuk iu nënshtrohen kriterëve EIRR. Financimi nga Granti për restaurimin, përmirësimin dhe/ose zhvillimin e siteve të trashëgimisë kulturore dhe natyrore do të përdoret vetëm në bashkitë e Beratit, Korçës, Fierit dhe Shkodrës (Qarqet e Caktuara).

Pikëzimi total i ponderuar për pikët sipas dy analizave me ponderimin e mëposhtëm: 70 për qind për analizën me kriterë të shumëfishta dhe 30 për qind për analizën sfidë-zgjidhje. Në mënyrë që të financohet një nënprojekt, Nënprojekti duhet të arrijë një pikë mesatare të ponderuar prej 2.50 dhe në rastin e Nënprojekteve të Infrastrukturës, një EIRR i pranueshëm (mbi 5 për qind).

i. Analiza e kriterëve të shumëfishta

Analiza e kriterëve të shumëfishta përfshin tri nivele kriteresh me ponderim të ndryshëm të ndikimit të tyre në pikëzimin përfundimtar të projektit.

Faktorët/pikët e vendimmarrjes		1 (e ulët)	3 (e mesme)	5 (e lartë)
	Ndikimi i rritjes së numrit të vizitorëve (ditor dhe që kalojnë natën)	Deri në 5%	5% deri në 10%	Mbi 10%
	Kohëzgjatja e qëndrimit	0.0–0.1	0.1–0.2	mbi 0.2

Ndikimi i turizmit (ponderimi 75 për qind)	Përqindja B/C e të ardhurave nga turizmi	Më pak se 1		Mbi 2
	Gjenerimi direkt/indirekt i punësimit	Deri në 10	10 deri në 30	Mbi 30
	Ndikimi në produktin turistik dhe përvojën e turistëve	Pa ndikim ose ndikim i ulët në zhvillimin e produktit	Përmirësimi i produktit ekzistues	Produkt i ri
	Ndikimi në ndërgjegjësimin për turizmin dhe krijimin e imazhit	Pa ndikim ose ndikim i ulët kombëtar	Ndikim kombëtar	Ndikim kombëtar dhe ndërkombëtar
Maturimi i Projektit (ponderimi 15 për qind)	Faza e maturimit të projektit	Ideja e projektit/vizioni i projektit	Projektimi paraprak dhe parafizibilitetit	Nivel i lartë i përgatitjes së studimit të fizibilitetit dhe/ose projektimit të detajuar
Mbështetja e Projektit (ponderimi 10 për qind)	Sinergji midis projektit të donatorit/bashkisë lidhur me zhvillimin	Nuk ka lidhje	Lidhje në nivel bashkie	Ka lidhje
	Vullnet/gatishmëri bashkiake për mbështetjen e nismës	Nuk ka mbështetje të konsiderueshme bashkiake	Mbështetje gjatë përgatitjes së Projektit	Aftësi/gatishmëri për zbatimin e projektit
	Vullnet/gatishmëri kombëtare për mbështetjen e nismës	ID-ja e Projektit nuk mbështetet (konfirmohet) në nivel kombëtar	Nuk zbatohet	ID-ja e Projektit mbështetet (konfirmohet) në nivel kombëtar

ii. Analiza sfidë-zgjidhje:

Duke u bazuar në sfidat e identifikuar për secilën nga Qarqet e Caktuara, studimi shqyrtues i zhvillimit të turizmit në Shqipëri, më datë 14 qershor 2018, përgatitur nga Horwath HTL (Studimi Shqyrtues) ka vlerësuar secilën nga sfidat që pengon zhvillimin e turizmit me pikët: 1 (e ulët), 3 (e mesme) dhe 5 (e konsiderueshme). Rezultati i kësaj qasjeje është një përmbledhje e sfidave të identifikuar për secilën bashki sipas shkallës që sfida po kufizon zhvillimin e turizmit.

Secila prej sfidave u ballafaqua me sfidën e identifikuar në secilin prej Qarqeve të Caktuara nga perspektiva se sa mirë projekti i propozuar trajton sfidën e identifikuar në mënyrën e mëposhtme: Ndikim 1 (i ulët), 3 (i mesëm) dhe 5 (i konsiderueshëm) në trajtimin e sfidës.

Komponenti B

Nënprojektet e Infrastrukturës në mbarë territorin e Huamarrësit – Kriteret e pranimit për të identifikuar Nënprojektet varen nga fakti nëse nënprojekti i përket sektorit të transportit (rrugë) apo nëse nënprojekti lidhet me infrastrukturën e bashkisë (furnizimi me ujë, ujërat e ndotura, ndriçimi i rrugëve, mbetjet e ngurta etj.).

i. Kriteret e pranimit për Nënprojektet e Infrastrukturës së bashkisë

Investimet për Infrastrukturën e bashkisë do të përcaktohen duke u bazuar në një vlerë të EIRR-së mbi 5 për qind.

ii. Kriteret e pranimit për Nënprojektet e Infrastrukturës së transportit

Investimet për Infrastrukturën e transportit do të përcaktohen duke u bazuar në:

A. një vlerë të EIRR-së mbi 5 për qind; dhe

B. nëse rruga lehtëson lidhjen dhe aksesueshmërinë në Parqet Kombëtare të Shqipërisë dhe/ose seksioneve të tjera me interes turistik (Po/Jo).

Të përgjithshme

Agjencia e Zbatimit të Programit mund t'u referohet gjetjeve të Studimit Shqyrtues për qëllime të vlerësimit të Nënprojekteve të mundshme të identifikuara në atë dokument, në përputhje me kriteret e pranueshmërisë të përcaktuara më sipër.